

Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil

- 1. Les résultats généraux..... 3**
- 2. Le compte de résultats..... 8**
 - 2.1. Des charges sous contrôle..... 8
 - 2.2. Les charges et les effectifs de personnel..... 11
 - 2.2.1. Une croissance à un rythme soutenu 11
 - 2.2.2. Une augmentation significative des effectifs..... 12
 - 2.3. Des charges de fonctionnement très proches du budget 15
 - 2.4. Des amortissements complémentaires 17
 - 2.5. Des charges de transferts stables mais à un niveau élevé 19
 - 2.5.1. Les catégories de transferts 19
 - 2.5.2. Le poids des charges de subventionnement se stabilise 20
 - 2.6. L'évolution des flux financiers Etat–communes .. 21
 - 2.7. Les attributions aux provisions et aux fonds 23
 - 2.8. Les dépenses affectées en 2011 au plan cantonal de soutien 25
 - 2.9. Les résultats par Directions..... 25
 - 2.10. L'affectation des charges brutes du compte des résultats de l'Etat..... 27
 - 2.11. Un service de la dette à nouveau réduit 29
- 3. Les revenus du compte de résultats 30**
 - 3.1. Plusieurs catégories de revenus augmentent..... 30
 - 3.2. La méthode de comptabilisation des impôts..... 32
 - 3.3. L'impôt sur le bénéfice des personnes morales en nette progression 33
 - 3.4. La réduction continue du poids des impôts..... 37
 - 3.5. Les prélèvements sur les fonds et financements spéciaux..... 38
- 4. Le compte des investissements 39**
 - 4.1. Un volume exceptionnel d'investissements 39
 - 4.2. Les principaux objets (dépenses brutes) 41
 - 4.3. Un bon degré d'autofinancement 41
- 5. Résultats des unités administratives gérées par prestations (GpP)..... 43**
- 6. L'évolution de quelques indicateurs-clés 46**
- 7. Le bilan de l'Etat 48**
 - 7.1. Le bilan à fin 2011 48
 - 7.1.1. L'actif 48

Botschaft des Staatsrates zuhanden des Grossen Rates

- 1. Die Gesamtergebnisse 3**
- 2. Erfolgsrechnung 8**
 - 2.1. Aufwand unter Kontrolle 8
 - 2.2. Personalaufwand und Personalbestände 11
 - 2.2.1. Starke Zunahme 11
 - 2.2.2. Markante Zunahme der Personalbestände 12
 - 2.3. Laufender Aufwand sehr nahe beim Voranschlag..... 15
 - 2.4. Zusätzliche Abschreibungen 17
 - 2.5. Kaum veränderter, aber hoher Transferaufwand..... 19
 - 2.5.1. Transferzahlungskategorien 19
 - 2.5.2. Anteil des Subventionsaufwands relativ unverändert 20
 - 2.6. Entwicklung der Finanzströme Staat–Gemeinden 21
 - 2.7. Einlagen in Rückstellungen und Fonds 23
 - 2.8. Wirtschaftsstützungsplan: Ausgaben 2011 25
 - 2.9. Die Ergebnisse nach Direktionen 25
 - 2.10. Zweckbindung des Bruttoaufwands der Erfolgsrechnung des Staates 27
 - 2.11. Weiter reduzierter Schuldendienst 29
- 3. Ertrag der Erfolgsrechnung 30**
 - 3.1. Zunahme in mehreren Ertragskategorien..... 30
 - 3.2. Steuerverbuchungsmethode 32
 - 3.3. Deutlich höhere Einnahmen bei der Gewinnsteuer der juristischen Personen..... 33
 - 3.4. Kontinuierlich abnehmender Anteil der Steuern 37
 - 3.5. Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen 38
- 4. Investitionsrechnung 39**
 - 4.1. Ausserordentliches Investitionsvolumen 39
 - 4.2. Die wichtigsten Objekte (Bruttoausgaben) 41
 - 4.3. Guter Selbstfinanzierungsgrad 41
- 5. Die Ergebnisse der Einheiten mit leistungsorientierter Führung (LoF) 43**
- 6. Entwicklung einiger Kennzahlen 46**
- 7. Staatsbilanz..... 48**
 - 7.1. Die Bilanz per Ende 2011 48
 - 7.1.1. Die Aktiven 48

Message

7.1.2. Le passif	50
7.2. L'évolution du bilan.....	51
7.2.1. Evolution du total du bilan depuis 2001	51
7.2.2. Les principales variations par rapport à 2010	52
7.3. La situation et l'évolution de la dette publique	53
7.3.1. La situation à fin 2011	53
7.3.2. L'évolution récente	54
8. Les engagements hors bilan	56
9. Conclusion.....	58
Projet de décret	61

Botschaft

7.1.2. Die Passiven	50
7.2. Bilanzentwicklung	51
7.2.1. Entwicklung der Bilanzsumme seit 2001	51
7.2.2. Die wichtigsten Veränderungen gegenüber 2010.....	52
7.3. Stand und Entwicklung der Staatsschulden	53
7.3.1. Die Staatsschulden per Ende 2011	53
7.3.2. Die jüngste Entwicklung	54
8. Nicht bilanzierte Verpflichtungen	56
9. Schluss.....	58
Dekretsentwurf	61

**MESSAGE No 7
du Conseil d'Etat au Grand Conseil
relatif au compte d'Etat
du canton de Fribourg pour
l'année 2011**

Fribourg, le 19 mars 2012

Madame la Présidente,
Mesdames et Messieurs,

En application des articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 et des dispositions de la loi sur les finances du 25 novembre 1994, nous avons l'honneur de vous soumettre le compte d'Etat du canton de Fribourg pour l'exercice 2011.

Les comptes établis par l'Administration des finances ont été arrêtés par le Conseil d'Etat dans sa séance du 28 février 2012.

Dans le présent message, nous vous présentons les principaux résultats des comptes 2011. Nous analysons les charges et les revenus. Nous commentons le compte des investissements ainsi que les principaux résultats du bilan.

A signaler que les comptes 2011 sont les premiers comptes présentés selon le nouveau modèle comptable harmonisé MCH2. Ce dernier fait l'objet d'une présentation sous l'annexe « Bases légales et règles régissant la présentation des comptes et du budget » dans le fascicule des comptes. Cela signifie que les données du budget 2011 et celles des comptes 2010 ont été converties au nouveau modèle afin de permettre des comparaisons dans le temps. A la suite de la mise en place de ce nouveau modèle, la structure comptable, les statistiques, les indicateurs utilisés ne sont plus directement comparables avec les données contenues dans les publications établies selon l'ancien modèle comptable.

1. Les résultats généraux

Les comptes de l'Etat pour l'année 2011 présentent les résultats globaux suivants, en millions de francs :

	Charges / Dépenses Aufwand / Ausgaben	Revenus / Recettes Ertrag / Einnahmen	Excédents / Déficits Überschuss / Fehlbetrag
Compte de résultats Erfolgsrechnung	3444,4	3447,2	+ 2,8
Compte des investissements Investitionsrechnung	264,7	87,2	- 177,5

**BOTSCHAFT Nr. 7
des Staatsrats an den Grossen Rat
zur Staatsrechnung des
Kantons Freiburg für
das Jahr 2011**

Freiburg, den 19. März 2012

Sehr geehrte Frau Präsidentin
Sehr geehrte Damen und Herren

In Anwendung der Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004 und der Vorschriften des Finanzhaushaltsgesetzes vom 25. November 1994 unterbreiten wir Ihnen hiermit die Staatsrechnung des Kantons Freiburg für das Jahr 2011.

Die von der Finanzverwaltung aufgestellte Rechnung wurde vom Staatsrat in seiner Sitzung vom 28. Februar 2012 verabschiedet.

In dieser Botschaft stellen wir Ihnen die Hauptergebnisse der Staatsrechnung 2011 vor. Wir analysieren die Aufwand- und Ertragsentwicklung und kommentieren die Investitionsrechnung sowie die hauptsächlichlichen Bilanzergebnisse.

Die Staatsrechnung 2011 ist erstmals nach dem neuen harmonisierten Rechnungslegungsmodell HRM2 aufgestellt worden, das im Anhang «Rechtsgrundlagen und Regelwerk für die Rechnungslegung und die Haushaltsführung» des Sonderdrucks der Staatsrechnung kurz vorgestellt wird. Diese Umstellung bedeutet auch, dass die Daten des Voranschlags 2011 und der Staatsrechnung 2010 dem neuen Modell entsprechend konvertiert worden sind, um zeitliche Vergleiche anstellen zu können. Mit der Einführung dieses neuen Modells sind die Rechnungsstruktur, die Statistiken und verwendeten Kennzahlen nicht mehr direkt mit den Daten der Publikationen nach dem alten Rechnungsmodell vergleichbar.

1. Die Gesamtergebnisse

Die Staatsrechnung 2011 weist die folgenden Gesamtergebnisse aus (in Millionen Franken):

Le compte de résultats présente un excédent de revenus de 2,8 millions de francs. Le compte des investissements boucle avec un excédent de dépenses de 177,5 millions de francs.

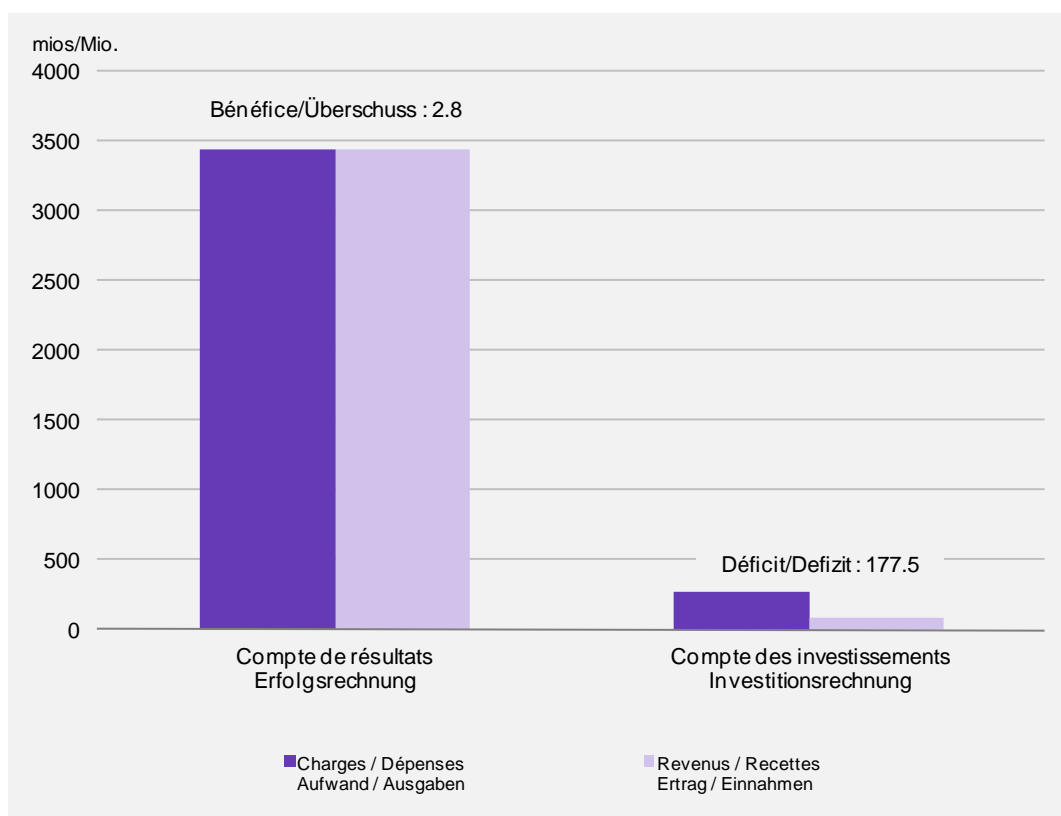
Il faut noter que la définition de la notion d'autofinancement a été modifiée avec l'introduction du nouveau modèle comptable harmonisé MCH2. Ainsi, compte tenu d'un volume de charges d'amortissements, d'attributions et de prélèvements sur les fonds s'élevant à 240,5 millions de francs :

- > l'autofinancement s'élève à 243,3 millions de francs (240,5 millions de francs d'amortissements ainsi que d'attributions et prélèvements sur les fonds plus 2,8 millions de francs d'excédent de revenus du compte de résultats) ;
- > l'excédent de financement est de 65,8 millions de francs (l'autofinancement de 243,3 millions de francs moins les investissements nets de 177,5 millions de francs) ;
- > le degré d'autofinancement des investissements nets atteint 137,1 %.

Die Erfolgsrechnung weist einen Ertragsüberschuss von 2,8 Millionen Franken aus. Die Investitionsrechnung schliesst mit einem Ausgabenüberschuss von 177,5 Millionen Franken.

Der Begriff der Selbstfinanzierung ist mit der Einführung des neuen harmonisierten Rechnungslegungsmodell HRM2 geändert worden. Bei einem Abschreibungsaufwand sowie Fondseinlagen und -entnahmen im Umfang von 240,5 Millionen Franken:

- > beträgt die Selbstfinanzierung 243,3 Millionen Franken (240,5 Millionen Franken Abschreibungen sowie Fondseinlagen und -entnahmen, plus 2,8 Millionen Franken Ertragsüberschuss der Erfolgsrechnung),
- > beträgt der Finanzierungsüberschuss 65,8 Millionen Franken (Selbstfinanzierung mit 243,3 Millionen Franken minus Nettoinvestitionen von 177,5 Millionen Franken),
- > beträgt der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen 137,1 %.



La comparaison des résultats du compte de résultats avec le budget 2011 se présente ainsi :

Der Vergleich der Ergebnisse der Erfolgsrechnung mit dem Voranschlag 2011 ergibt folgendes Bild:

Compte de résultats Erfolgsrechnung	Comptes Rechnung		Budget Voranschlag		Variations Veränderungen			
	mios / Mio.		mios / Mio.		mios / Mio.		en / in %	
Revenus Ertrag	3447,2		3316,4		+ 130,8		+ 3,9	
Charges Aufwand	3444,4		3315,6		+ 128,8		+ 3,9	
Excédent Überschuss	+ 2,8		+ 0,8		+ 2,0		.	

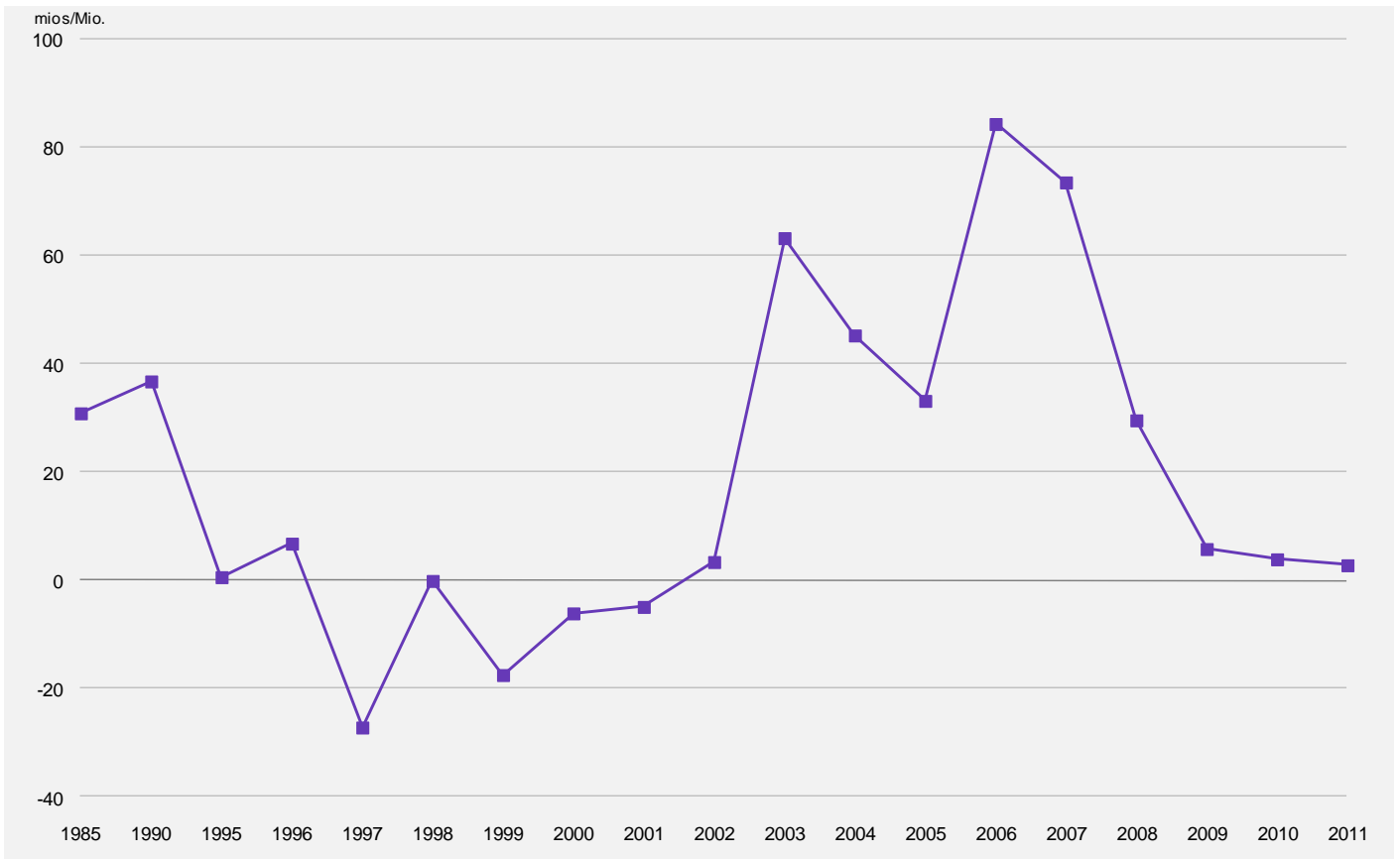
Les résultats généraux appellent les commentaires suivants :

Dazu folgende Kommentare:

- > le résultat du compte de résultats est une nouvelle fois meilleur que celui du budget. L'amélioration est de 2,0 millions de francs, soit le 0,06 % du total des charges du compte de résultats ;
 - > le compte de résultats enregistre son dixième excédent de revenus consécutif ;
 - > le dépassement constaté au niveau des charges est principalement dû aux opérations comptables de clôture, dont 100 millions de francs de charges extraordinaires, à une augmentation du personnel (notamment médical et enseignant), à une hausse compensée de 6,3 millions de francs des charges au titre des financements externes de l'Université. Il est à relever que, sans ces diverses opérations, les charges seraient inférieures au budget 2011 ;
 - > l'amélioration du résultat par rapport au budget s'explique principalement par l'accroissement constaté dans les revenus ;
 - > le degré d'autofinancement des investissements, qui ascende à 137,1 % est légèrement supérieur à celui de l'année dernière.
- > Das Ergebnis der Erfolgsrechnung ist erneut besser ausgefallen als veranschlagt, und zwar um 2,0 Millionen Franken, was 0,06 % des Gesamtaufwands der Erfolgsrechnung entspricht.
 - > Die Erfolgsrechnung weist zum zehnten Mal in Folge einen Ertragsüberschuss aus.
 - > Die Überschreitung bei den Aufwendungen ist hauptsächlich auf die Abschlussbuchungen (wovon 100 Millionen Franken ausserordentlicher Aufwand), auf eine Personalaufstockung (insbesondere medizinisches und Lehrpersonal) und auf einen kompensierten Aufwandszuwachs um 6,3 Millionen Franken bei den externen Finanzierungsquellen der Universität zurückzuführen. Ohne diese Finanzvorfälle wäre der Aufwand übrigens geringer als im Voranschlag 2011.
 - > Das gegenüber dem Voranschlag besser ausgefallene Ergebnis beruht in erster Linie auf der Zunahme bei den Erträgen.
 - > Der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen ist mit 137,1 % leicht höher als im Vorjahr.

Le graphique qui suit retrace l'évolution de l'excédent du compte de résultats depuis 1985 :

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung des Finanzierungüberschusses oder -fehlbetrags der Erfolgsrechnung seit 1985 auf:



Si l'on prend en considération les principales opérations de clôture effectuées au niveau des charges et des revenus dans les comptes 2011, le résultat du compte de résultats se solde par un excédent de revenus de l'ordre de 145 millions de francs. La situation se présente ainsi :

Berücksichtigt man die hauptsächlichlichen Abschlussbuchungen auf der Aufwand- und der Ertragsseite in der Staatsrechnung 2011, so schliesst die Erfolgsrechnung mit einem Ertragsüberschuss von rund 145 Millionen Franken. Das sieht folgendermassen aus:

Résultats avant et après prise en considération des opérations de clôture
Ergebnisse vor und nach Berücksichtigung der Abschlussbuchungen

	mios / Mio.
Excédent de revenus du compte de résultats Ertragsüberschuss der Erfolgsrechnung	144,9
Charges extraordinaires (en déduction) Ausserordentlicher Aufwand (minus)	
Fonds d'infrastructures (allocation au fonds) Infrastrukturfonds (Fondseinlage)	80,0
Risques dus à la volatilité de la péréquation des ressources liée à la RPT Risiken bezüglich Volatilität des Ressourcenausgleichs der NFA	20,0
Autres opérations de clôture (charges en déduction) Sonstige Abschlussbuchungen (Minderaufwand)	
Université : changement de la méthode de comptabilisation (complément à la provision actuelle) Universität: geänderte Verbuchungsmethode (Aufstockung der gegenwärtigen Rückstellung)	16,8
HFR : manco prévisible 2012 dans les recettes du réseau hospitalier fribourgeois HFR: voraussichtliches Einnahmenmanko 2012 beim Freiburger Spitalnetz	8,0
Provisions pour risques d'engagements hors bilan (procédures en cours) Rückstellungen für Risiken bezüglich nicht bilanzierter Verpflichtungen (laufende Verfahren)	5,0
Renouvellement des remontées mécaniques (solde) Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte (Saldo)	4,5
Développement durable : préfinancement partiel du crédit voté par le Grand Conseil le 9 septembre 2011 Nachhaltige Entwicklung: teilweise Vorfinanzierung des vom Grossen Rat am 9. September 2011 verabschiedeten Kredits	2,5
RFSM : manco prévisible 2012 dans les recettes du réseau fribourgeois de santé mentale FNPG: voraussichtliches Einnahmenmanko 2012 beim Freiburger Netzwerk für psychische Gesundheit	1,8
Allocations aux fonds d'incitation à la création de crèches et de places d'accueil extrascolaire Einlagen in den Fonds zur Förderung von Krippenplätzen und ausserschulischen Betreuungsplätzen	1,7
Autres opérations de clôture Sonstige Abschlussbuchungen	1,8
Excédent de revenus du compte de résultats Ertragsüberschuss Erfolgsrechnung	2,8

2. Le compte de résultats

Le compte de résultats présente un excédent de revenus de 2,8 millions de francs (2010 : excédent de revenus de 3,9 millions de francs).

2.1. Des charges sous contrôle

Le total des charges de fonctionnement de l'année 2011 s'élève à 3444,4 millions de francs, soit 128,8 millions de francs ou 3,9 % de plus qu'au budget. Une analyse plus fine de cet écart permet en fait de démontrer que les charges sont inférieures au budget mais que la marge de manœuvre s'amenuise dans la plupart des postes de charges.

2. Erfolgsrechnung

Die Erfolgsrechnung weist einen Ertragsüberschuss von 2,8 Millionen Franken aus (2010: Ertragsüberschuss von 3,9 Millionen Franken).

2.1. Aufwand unter Kontrolle

Der Gesamtaufwand der Erfolgsrechnung des Jahres 2011 beläuft sich auf 3444,4 Millionen Franken, das sind 128,8 Millionen Franken oder 3,9 % mehr als budgetiert. Eine genauere Analyse dieser Entwicklung zeigt, dass der Aufwand eigentlich geringer ist als budgetiert, dass aber in den meisten Aufwandkategorien immer weniger Spielraum besteht.

	Comptes Rechnung 2011	Budget Voranschlag 2011	Variations Veränderungen	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Charges de personnel Personalaufwand	1442,6	1441,7	+ 0,9	+ 0,1
Charges de consommation de biens et services et autres charges d'exploitation Sach- und übriger Betriebsaufwand	446,3	446,7	- 0,4	- 0,1
Charges financières Finanzaufwand	22,4	23,6	- 1,2	- 5,1
Amortissements du patrimoine administratif Abschreibungen Verwaltungsvermögen	94,3	78,6	+ 15,7	+ 20,0
Amortissements des prêts, des participations et des subventions d'investissements Abschreibungen auf Darlehen, Beteiligungen und Investitionsbeiträgen	55,9	44,4	+ 11,5	+ 25,9
Charges de transferts Transferaufwand	1185,4	1217,4	- 32,0	- 2,6
Financements spéciaux (y compris charges extraordinaires) Spezialfinanzierungen (einschl. ausserordentlicher Aufwand)	169,0	34,1	+ 134,9	.
Imputations internes Interne Verrechnungen	28,5	29,1	- 0,6	- 2,1
Total	3444,4	3315,6	+ 128,8	+ 3,9

Le tableau précédent nécessite les explications suivantes :

- > contrairement à ce que pourrait faire penser une analyse superficielle, on ne se trouve pas en présence d'un dépassement des charges budgétisées. Si l'on écarte les principales augmentations de charges « comptables », à savoir les opérations de clôture, les amortissements complémentaires et celles se rapportant aux sources externes de financement de l'Université, les charges totales sont inférieures au budget. A signaler que cette comparaison ne prend pas non plus en compte les 14,6 millions de francs de crédits supplémentaires entièrement compensés

Erläuterungen zu dieser Tabelle:

- > Anders als man auf den ersten Blick meinen könnte, ist der budgetierte Aufwand nicht überschritten worden. Sieht man nämlich von den hauptsächlichsten Zunahmen beim «Buchaufwand» ab, das heisst von den Abschlussbuchungen, den zusätzlichen Abschreibungen und den Beiträgen in Zusammenhang mit den externen Finanzierungsquellen der Universität, so fällt der Gesamtaufwand niedriger aus als budgetiert. Allerdings sind in diesem Vergleich die vollständig kompensierten Nachtragskredite im Betrag von 14,6 Millionen Franken, die dem Grosse Rat in

soumis au Grand Conseil à la session de février 2012. On constate toutefois que la marge de manœuvre entre le budget et les comptes devient de plus en plus faible.

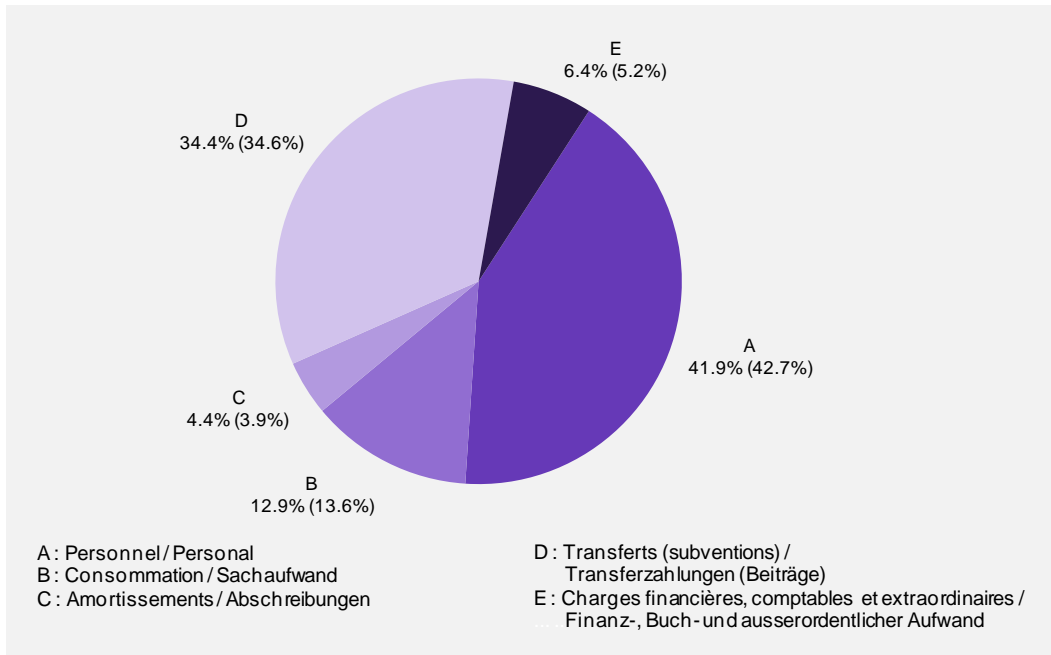
- > les charges de personnel n'atteignent pas les montants budgétisés si l'on tient compte de l'écart par rapport au budget de 4,3 millions de francs des charges de personnel de l'Université financées entièrement par des sources externes. Compte tenu de cette différence, les charges de personnel sont en réalité légèrement inférieures au budget de 3,4 millions de francs ou de 0,2 %. Le « disponible » n'a jamais été aussi faible. Cette situation s'explique en particulier par des dépenses pour le personnel soignant et par des remboursements aux policiers de contributions au fonds pré-AVS supérieures au budget ;
- > le gain de 0,1 % par rapport au budget des charges de consommation de biens et services tient avant tout à des coûts moins importants que prévu dans le poste « Prestations de service et honoraires » et dans celui consacré au chauffage ;
- > les amortissements excèdent le budget en raison d'amortissements complémentaires sur les immeubles et pour le renouvellement des remontées mécaniques. Ces opérations ont été couvertes par des prélèvements sur les provisions constituées à cet effet ;
- > les subventions accordées sont quant à elles en recul par rapport au budget. Les dépenses en la matière ont été moins importantes que les prévisions budgétaires, notamment dans les domaines suivants : écoles spéciales du canton, institutions pour handicapés adultes situées dans le canton, prestations complémentaires AVS, établissements médico-sociaux pour personnes âgées, assurance chômage ;
- > enfin, la variation exceptionnelle par rapport au budget du poste « Financements spéciaux » est due principalement à la constitution de provisions et à l'attribution à divers fonds, en particulier l'attribution de 80 millions de francs au fonds d'infrastructures. Ce point sera repris sous le chapitre 2.7.

der Februarsession 2012 unterbreitet worden sind, auch nicht einbezogen. Man kann jedoch feststellen, dass der Spielraum zwischen Voranschlag und Rechnung immer kleiner wird.

- > Der Personalaufwand liegt unter den Voranschlagszahlen, wenn man die Abweichung um 4,3 Millionen Franken gegenüber dem Voranschlag beim Personalaufwand der Universität berücksichtigt, der vollständig mit Drittmitteln finanziert ist. Trägt man diesem Umstand Rechnung, fällt der Personalaufwand in Wirklichkeit mit - 3,4 Millionen Franken oder - 0,2 % etwas niedriger aus als budgetiert. Der «verfügbare Betrag» war noch nie so gering, und die Gründe dafür liegen insbesondere in den Ausgaben für das Pflegepersonal und den Rückerstattungen von Zusatzrentenfondsbeiträgen an Polizeibeamte, die über den Voranschlagszahlen liegen.
- > Beim Sachaufwand ist die Einsparung um 0,1 % gegenüber dem Voranschlag vor allem darauf zurückzuführen, dass die Kosten in der Position «Dienstleistungen und Honorare» und die Heizkosten geringer ausgefallen sind als vorgesehen.
- > Die Abschreibungen sind höher ausgefallen als veranschlagt, und zwar aufgrund der zusätzlichen Abschreibungen auf Gebäuden und für die Erneuerung von Seilbahnen und Skiliften. Diese sind durch Entnahmen aus den dafür gebildeten Rückstellungen gedeckt worden.
- > Bei den eigenen Beiträgen ist hingegen ein Rückgang gegenüber dem Voranschlag zu verzeichnen. Die entsprechenden Ausgaben waren weniger hoch als budgetiert, insbesondere in den Bereichen Sonderschulen im Kanton, Sondereinrichtungen im Kanton für erwachsene Behinderte, AHV-Ergänzungsleistungen, Pflegeheime für betagte Personen, Arbeitslosenversicherung.
- > Die aussergewöhnliche Abweichung gegenüber dem Voranschlag in der Position «Spezialfinanzierungen» beruht zur Hauptsache auf der Bildung von Rückstellungen und diversen Fondseinlagen, insbesondere der Einlage von 80 Millionen Franken in den Infrastrukturfonds. Darauf wird in Punkt 2.7. näher eingegangen.

Les charges de fonctionnement se répartissent ainsi aux comptes 2011 (2010) :

Der laufende Aufwand teilt sich somit in der Staatsrechnung 2011 (2010) wie folgt auf:



Les rubriques de charges qui enregistrent des fluctuations importantes par rapport au budget 2011 sont les suivantes :

Die folgenden Aufwandpositionen weisen im Vergleich zum Voranschlag 2011 die grössten Veränderungen auf:

	mios / Mio.
Charges en plus	
Mehraufwand	
Attribution au fonds d'infrastructures Einlage in den Infrastrukturfonds	+ 80,0
Versements aux provisions (notamment, subventions fédérales Université, remontées mécaniques, manco tarifaire HFR et RFSM, développement durable, amortissement Pérolles 25, engagements hors bilan) Einlagen in Rückstellungen (insbesondere Bundesbeiträge Universität, Seilbahnen und Skilifte, Tarifmanko HFR und FNPG, Nachhaltige Entwicklung, Abschreibung Pérolles 25, nicht bilanzierte Verpflichtungen)	+ 36,0
Risques liés à la péréquation des ressources (RPT) Risiken bezüglich Ressourcenausgleich (NFA)	+ 20,0
Amortissements des prêts pour le renouvellement des remontées mécaniques Abschreibungen auf Darlehen für die Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte	+ 14,1*
Amortissements des immeubles Abschreibungen auf Gebäuden	+ 9,8*
Traitements du personnel médical et soignant Gehälter der Ärzte und des Pflegepersonals	+ 6,0
Charges en moins	
Minderaufwand	
Versements au fonds de nouvelle politique régionale Einlagen in den Fonds für die Neue Regionalpolitik	- 9,2
Subventions cantonales pour personnes handicapées adultes dans les institutions du canton Kantonsbeiträge für erwachsene Behinderte in Heimen im Kanton	- 5,9*

* Entièrement ou partiellement compensées sur le plan des revenus

* Vollständiger oder teilweiser Ausgleich auf der Ertragsseite

2.2. Les charges et les effectifs de personnel

2.2.1. Une croissance à un rythme soutenu

En 2011, le total des charges effectives de personnel a atteint le montant de 1442,6 millions de francs. Par rapport aux prévisions budgétaires chiffrées à 1441,7 millions de francs, on enregistre un « dépassement » de moins de 0,1 %. Celui-ci découle :

- > d'une part, du surplus (+ 4,3 millions de francs aux comptes par rapport au budget) du coût du personnel (hors effectif de l'Etat) relevé dans le secteur spécifique de l'Université entièrement financé par des ressources extérieures ;
- > d'autre part, du remboursement de 3,3 millions de francs des contributions au fonds pré-AVS de la Police, dans le cadre de la mise en œuvre de la nouvelle loi sur la Caisse de prévoyance de l'Etat.

Abstraction faite de ces deux cas particuliers, les charges réelles de personnel sont en définitive inférieures par rapport au budget d'un peu plus de 0,4 %. Cette « économie » correspond pratiquement à l'amélioration qui était escomptée, suite à la sur-budgétisation de la compensation du renchérissement.

La plupart des services et établissements connaissent une diminution de leurs charges de personnel au moins aussi importante. A une exception près qui concerne l'hôpital fribougeois. Dans ce secteur en effet, les traitements et charges sociales versés sont supérieurs de quelque 11,4 millions de francs eu regard des estimations budgétaires, ce qui correspond à un dépassement de 4,2 %.

Comparativement à l'exercice précédent, la masse salariale s'accroît entre 2010 et 2011 de 5,1 %, soit à un rythme élevé mais qui reste inférieur à celui de l'ensemble des charges du compte de résultats (+ 7,0 %) et à celui des dépenses effectives totales (+ 6,1 %). Le tableau qui suit le montre :

2.2. Personalaufwand und Personalbestände

2.2.1. Starke Zunahme

2011 beläuft sich der effektive Personalaufwand auf insgesamt 1442,6 Millionen Franken. Verglichen mit den Voranschlagszahlen von 1441,7 Millionen Franken ist eine «Überschreitung» um weniger als 0,1 % festzustellen. Diese ergibt sich:

- > erstens aus Personalmehrkosten im besonderen, vollständig durch Fremdmittel finanzierten Bereich der Universität (nicht im Stellenetat des Staates, + 4,3 Millionen Franken in der Rechnung gegenüber dem Voranschlag) und
- > zweitens aus der Rückzahlung von Zusatzrentenfondsbeiträgen der Polizei von 3,3 Millionen Franken im Rahmen der Umsetzung des neuen Pensionskassengesetzes.

Abgesehen von diesen beiden besonderen Fällen ist der tatsächliche Personalaufwand schlussendlich um etwas mehr als 0,4 % tiefer als veranschlagt. Diese «Einsparung» entspricht praktisch der Verbesserung, mit der nach dem zu hoch veranschlagten Teuerungsausgleich zu rechnen war.

Bei den meisten Dienststellen und Anstalten sind die Personalkosten mindestens ebenso stark zurückgegangen, mit einer Ausnahme, nämlich dem freiburger Spital. Dort liegen die Gehälter und Sozialversicherungsbeiträge um rund 11,4 Millionen Franken über den Voranschlags-schätzungen, was einer Überschreitung um 4,2 % entspricht.

Die Lohnsumme hat zwischen 2010 und 2011 mit + 5,1 % ziemlich stark zugenommen, aber immer noch weniger stark als der Gesamtaufwand der Erfolgsrechnung (+ 7,0 %) und die effektiven Gesamtausgaben (+ 6,1 %). Dies zeigt die folgende Tabelle:

Comptes Staatsrechnung	Charges de personnel Personalaufwand		Dépenses effectives totales Effektive Gesamtausgaben	
	mios / Mio.	Variations / Veränderungen en / in %	mios / Mio.	Variations / Veränderungen en / in %
2007	1101,8	+ 2,8	2626,5	+ 4,7
2008	1249,7	+ 13,4	2863,6	+ 9,0
2009	1314,1	+ 5,2	3028,8	+ 5,8
2010	1373,1	+ 4,5	3169,0	+ 4,6
2011	1442,6	+ 5,1	3361,4	+ 6,1

En 2008, la croissance des charges de personnel avait été exceptionnellement élevée du fait de l'incorporation de plusieurs secteurs, en particulier des sites décentralisés de l'hôpital fribourgeois. Abstraction faite de cette intégration, la progression effective de ces charges se chiffrait pour cette année-là à quelque 53 millions de francs (+ 4,8 %). Correction faite de cet élément, la croissance annuelle moyenne des exercices 2007-2010 s'élève à 4,3 %. L'augmentation enregistrée en 2011 est ainsi supérieure de 0,8 point à cette moyenne. Tout cela dénote la forte pression qui s'exerce actuellement en matière de charges de personnel.

La hausse relevée en 2011 découle essentiellement :

- > de l'adaptation des rémunérations réelles, sous forme des paliers légaux, d'une revalorisation réelle générale de 0,4 % et d'une compensation du renchérissement de 0,3 % ;
- > de l'augmentation du nombre de postes occupés d'environ 295 unités.

Il faut rappeler que les charges de personnel sont directement couvertes à raison d'un cinquième environ par des participations fédérales, communales ou de tiers.

2.2.2. Une augmentation significative des effectifs

La statistique de l'emploi évalue l'occupation moyenne durant l'année 2011 à 10 177,0 équivalents plein temps (EPT). Le tableau qui suit présente l'évolution de l'effectif du personnel équivalent plein temps depuis 2000 :

Die Hauptursache für den aussergewöhnlichen Lohnsummenanstieg im Jahr 2008 lag im erstmaligen Einbezug der Lohnkosten einiger Sektoren, insbesondere der dezentralisierten Standorte des freiburger Spitals. Sieht man davon ab, betrug die tatsächliche Zunahme dieser Aufwendungen damals rund 53 Millionen Franken (+ 4,8 %). Ohne diesen besonderen Umstand liegt die durchschnittliche jährliche Zuwachsrate der Rechnungsjahre 2007-2010 bei 4,3 %. Die 2011 verzeichnete Zunahme liegt um 0,8 Punkte über diesem Durchschnittswert. All dies zeigt denn auch, wie stark der Personalaufwand gegenwärtig unter Druck ist.

2011 ergibt sich die Zunahme zur Hauptsache aus:

- > der Anpassung der Reallöhne in Form der gesetzlichen jährlichen Lohnerhöhungen, einer generellen Reallohnerhöhung um 0,4 % und einem Teuerungsausgleich von 0,3 %;
- > der Zunahme der besetzten Arbeitsstellen um rund 295 VZÄ.

Der Personalaufwand wird übrigens zu rund einem Fünftel durch Bundes- oder Gemeindebeteiligungen oder auch Beteiligungen Dritter finanziert.

2.2.2. Markante Zunahme der Personalbestände

Die Personalstatistik weist für das Jahr 2011 eine durchschnittliche Beschäftigung zu 10 177,0 Vollzeitäquivalenten (VZÄ) aus. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung des Personalbestands in VZÄ seit 2000 auf:

Evolution des effectifs du personnel et occupation moyenne durant les années 2000 à 2011
 Entwicklung des Personalbestandes und durchschnittliche Beschäftigung in den Jahren 2000 bis 2011

Années Jahr	Postes équivalents plein temps (EPT) Vollzeitäquivalente (VZÄ)	Variations par rapport à l'année précédente Veränderungen gegenüber dem Vorjahr	
		absolues / absolut	en / in %
2000	7603,9	+ 94,6	+ 1,3
2001	7780,6	+ 176,7	+ 2,3
2002	7902,0	+ 121,4	+ 1,6
2003	8015,3	+ 113,3	+ 1,4
2004	8116,7	+ 101,4	+ 1,3
2005	8254,8	+ 138,1	+ 1,7
2006	8360,8	+ 106,0	+ 1,3
2007	8447,0	+ 86,2	+ 1,0
2008	9356,9	+ 909,9	+ 10,8
2009	9576,2	+ 219,3	+ 2,3
2010	9882,7	+ 306,5	+ 3,2
2011	10177,0	+ 294,3	+ 3,0

L'augmentation en 2011 du nombre de postes occupés est l'une des plus importantes de ces dernières années. L'exercice 2008 était influencé par l'intégration des effectifs d'une partie des sites de l'hôpital fribourgeois.

Cette croissance de 294,3 unités EPT se ventile de la manière suivante entre les différents secteurs :

2011 ist eine der stärksten Zunahmen des Personalbestands der letzten Jahre zu verzeichnen. Das Rechnungsjahr 2008 war vom Einbezug der Personalbestände eines Teils der Standorte des freiburger Spitals beeinflusst.

Diese Zunahme um 294,3 VZÄ teilt sich wie folgt auf:

Variations des effectifs par secteur d'activités (par rapport aux comptes 2010)
 Veränderungen des Personalbestandes nach Tätigkeitsbereichen (im Vergleich zur Rechnung 2010)

	EPT / VZÄ
Secteurs : Sektoren:	
Secteur de l'enseignement Unterrichtswesen	+ 122,7
Secteur hospitalier Spitalwesen	+ 98,2
Administration centrale Zentralverwaltung	+ 59,5
Secteurs spéciaux Besondere Sektoren	+ 13,9
Total	+ 294,3

Message

Les 4 secteurs principaux de l'Etat enregistrent une hausse des effectifs. En 2011, la croissance se concentre pour les trois-quarts sur les secteurs de l'enseignement et hospitalier.

Dans le secteur de la formation, la hausse des effectifs de personnel concerne notamment les niveaux suivants :

	EPT / VZÄ
Enseignement pré-scolaire Vorschulstufe	+ 22,7
Enseignement primaire Primarstufe	+ 28,5
Cycle d'orientation Orientierungsstufe	+ 17,8
Secondaire II Sekundarstufe II	+ 8,0
Université Universität	+ 10,6
Formation professionnelle Berufsbildung	+ 24,3
Haute école de technique et de gestion Fachhochschule für Technik und Wirtschaft	+ 7,9

L'accroissement du nombre d'élèves et d'étudiants, la généralisation de la 2^e année d'école enfantine, la mise en place de la 3^e année de médecine expliquent cette forte poussée du personnel enseignant.

Dans le secteur de la santé, l'augmentation des effectifs est avant tout le fait de l'hôpital fribourgeois (+ 82,0 EPT).

Les accroissements d'effectifs dans l'administration générale sont plus diffus et ils concernent de nombreux services ou établissements. A relever cependant le renforcement de quelque 17 unités à la Police et de 10 postes au Service de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires.

La croissance dans les secteurs spéciaux est notamment liée à l'ouverture d'une nouvelle unité carcérale à Bellechasse.

Les effectifs continuent de s'accroître mais cela se fait toujours dans le cadre défini au budget, avec toutefois de plus grandes difficultés que par le passé à s'y tenir. Si par le passé l'écart entre le total des postes autorisés et le total des postes occupés était devenu de plus en plus marqué, l'exercice 2011, comme les 2 précédents, se caractérise par une différence compte-budget nettement plus restreinte, n'atteignant que 22 postes équivalents plein temps (0,2 %). Les dépassements dans les secteurs hospitalier, de l'enseignement et spéciaux sont compensés par les « économies » de postes réalisées dans l'administration centrale. Le tableau ci-après le montre :

Botschaft

In den vier Hauptsektoren des Staates haben die Personalbestände zugenommen. 2011 entfällt die Zunahme zu drei Vierteln auf das Unterrichts- und das Spitalwesen.

Die Zunahme des Personalbestands im Bildungswesen verteilt sich wie folgt auf die verschiedenen Stufen:

Gründe für den starken Zuwachs beim Lehrpersonal sind die steigende Zahl von Schülern und Studierenden, die allgemeine Einführung des 2. Kindergartenjahres und die Einführung des 3. Studienjahres in Medizin.

Im Gesundheitswesen betrifft die Zunahme des Personalbestands in erster Linie das freiburger Spital (+ 82,0 VZÄ).

In der allgemeinen Verwaltung lassen sich die Bestandserhöhungen weniger genau zuordnen, und sie betreffen zahlreiche Dienststellen und Anstalten. Hervorzuheben ist jedoch die Personalaufstockung bei der Polizei um 17 Einheiten sowie beim Amt für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen um 10 Stellen.

Die Zunahme in den besonderen Sektoren steht namentlich in Zusammenhang mit der Eröffnung eines neuen Zellentraktes in Bellechasse.

Die Personalbestände nehmen zwar weiter zu, bleiben aber im Rahmen der Vorgaben des Voranschlags, was allerdings schwieriger zu bewerkstelligen ist als bisher. Während in der Vergangenheit die Differenz zwischen den insgesamt bewilligten und den insgesamt besetzten Stellen immer ausgeprägter wurde, zeichnet sich das Rechnungsjahr 2011 - wie übrigens schon die beiden Vorjahre - durch eine deutlich geringere Differenz zwischen Rechnung und Voranschlag aus, die nur 22 Vollzeitäquivalente ausmacht (0,2 %). Die Überschreitungen im Spitalwesen, im Unterrichtswesen sowie in den besonderen Sektoren werden durch die in der Zentralverwaltung «eingesparten» Stellen aufgewogen, wie die folgende Tabelle zeigt:

Secteurs : Sektoren:	Comptes ¹⁾ Rechnung ¹⁾ 2011	Budget Voranschlag 2011	Ecart Differenz
	EPT / VZÄ	EPT / VZÄ	EPT / VZÄ
Administration centrale Zentralverwaltung	2491,45	2552,99	- 61,54
Secteur de l'enseignement Unterrichtswesen	4867,58	4863,54	+ 4,04
Secteur hospitalier Spitalwesen	2495,32	2463,02	+ 32,30
Secteurs spéciaux et établissements d'Etat Besondere Sektoren und Anstalten des Staates	322,61	319,50	+ 3,11
Total hors pool Total ohne Stellenpool	10176,96	10199,05	- 22,09

¹⁾ Les effectifs sont calculés sur la base de la moyenne annuelle d'occupation des postes

¹⁾ Die Berechnung der Stellenbestände basiert auf der durchschnittlichen jährlichen Stellenbesetzung

2.3. Des charges de fonctionnement très proches du budget

Le poste « Biens, services et autres charges d'exploitation » représente, aux comptes 2011, un montant de 446,3 millions de francs. Il est inférieur de 0,1 % ou de 0,4 million de francs au budget. L'évolution par rapport au budget des principales charges de consommation de biens et services est la suivante :

2.3. Laufender Aufwand sehr nahe beim Voranschlag

Der «Sach- und übrige Betriebsaufwand» beläuft sich in der Rechnung 2011 auf 446,3 Millionen Franken. Er liegt um 0,1 % oder 0,4 Millionen Franken unter dem Voranschlag. Die wichtigsten Sachaufwandpositionen haben sich gegenüber dem Voranschlag wie folgt entwickelt:

	Comptes Rechnung 2011	Budget Voranschlag 2011	Variations Veränderung	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Fournitures, matériel et marchandises Material- und Warenaufwand	102,4	103,4	- 1,0	- 0,1
Matériel, mobilier, machines et véhicules Mobilien, Maschinen und Fahrzeuge	49,0	47,9	+ 1,1	+ 2,3
Chauffage, éclairage, eau et élimination des déchets Heizung, Beleuchtung, Wasser und Abfallbeseitigung	19,8	21,4	- 1,6	- 7,5
Prestations de service et honoraires Dienstleistungen und Honorare	110,5	116,6	- 6,1	- 5,2
Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles Leistungen Dritter baulicher Unterhalt	58,9	55,1	+ 3,8	+ 6,9
Prestations de tiers pour l'entretien des objets mobiliers Leistungen Dritter Unterhalt Mobilien und immaterielle Anlagen	23,9	23,9	-	-
Loyers, droits de superficie et leasing Mieten, Baurechtszinsen und Leasing	20,1	21,2	- 1,1	- 5,2
Dédommagements Spesenentschädigungen	9,7	8,9	+ 0,8	+ 9,0
Pertes sur créances Forderungsverluste	13,8	15,3	- 1,5	- 9,8
Autres charges d'exploitation Übriger Betriebsaufwand	38,2	33,0	+ 5,2	+ 15,8
Total	446,3	446,7	- 0,4	- 0,1

Ces données appellent les principales remarques suivantes :

- > comme lors des exercices précédents, les charges de fonctionnement restent sous contrôle. Elles intègrent en effet des charges compensées par des revenus à hauteur de 1,8 million de francs pour l'Université. On constate toutefois des signes de tension sur plusieurs natures de charges de fonctionnement ;
- > la rubrique « Matériel, mobilier, machines et véhicules » dépasse le budget de 1,1 million de francs (+ 2,3 %). Les charges supplémentaires découlent de l'achat d'appareils d'enseignement ainsi que d'appareils d'exploitation avant tout pour l'hôpital fribourgeois ;
- > la baisse du poste « chauffage, éclairage, eau et élimination des déchets » s'explique principalement par un recul de 10,4 % des frais de chauffage ;
- > la baisse globale des charges consacrées aux prestations de service et honoraires est en réalité le résultat de deux écarts opposés par rapport au budget : les dépenses supplémentaires enregistrées pour les placements liés à l'application des peines et pour les assurances (HFR) sont plus que compensées par des économies réalisées dans les prestations liées aux mensurations officielles, dans les mandats

Zu diesen Zahlen ist Folgendes zu sagen:

- > Der laufende Aufwand ist wie in den Vorjahren nach wie vor unter Kontrolle. Darin berücksichtigt sind nämlich über Erträge kompensierte Aufwendungen von 1,8 Millionen Franken für die Universität. Allerdings zeichnet sich bei einigen Aufwandpositionen eine Anspannung ab.
- > Die Position « Mobilien, Maschinen und Fahrzeuge » liegt 1,1 Millionen Franken (+ 2,3 %) über dem Voranschlag. Der Mehraufwand beruht auf der Anschaffung von Unterrichtsgeräten sowie von Betriebsgeräten vorwiegend für das freiburger Spital.
- > Der Rückgang der Position « Heizung, Beleuchtung, Wasser und Abfallbeseitigung » ist vor allem auf die um 10,4 % geringeren Heizkosten zurückzuführen.
- > Die insgesamt rückläufigen Aufwendungen für Dienstleistungen und Honorare beruhen eigentlich auf zwei gegensätzlichen Abweichungen gegenüber dem Voranschlag, nämlich auf Mehrausgaben für die Einweisungen im Strafvollzug und die Versicherungen (HFR), die durch die Einsparungen bei den Leistungen in der amtlichen Vermessung, bei den Informatikaufträgen, bei den kantonalen Massnahmen

informatiques, dans le fonctionnement des mesures cantonales de réinsertion professionnelle et dans les charges destinées à l'assainissement des sites pollués.

- > le poste « Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles » est supérieur au budget en raison des dépenses supplémentaires consenties pour l'entretien des routes (+ 2,1 millions de francs) et des immeubles. Dans ce dernier cas, on peut relever que le plan de soutien explique également une partie de l'écart par rapport au budget ;
- > les charges de loyer sont en recul par rapport au budget et elles sont stables par rapport à 2010. La volonté de l'Etat, qui s'est concrétisée dans plusieurs cas récents, de se porter acquéreur des bâtiments dont il a besoin à long terme, se répercute désormais sur le montant des locations payées et ce, malgré l'augmentation des surfaces occupées ;
- > pour les autres charges d'exploitation, l'augmentation de 5,2 millions de francs provient notamment d'une croissance des dépenses d'exploitation à l'hôpital fribourgeois et des dépenses liées à l'activité interne, dont la comptabilisation a été introduite dans les diverses écoles professionnelles.

2.4. Des amortissements complémentaires

Cette catégorie de charges a subi un changement significatif avec l'introduction du nouveau modèle comptable MCH2. Les amortissements des prêts, des participations et des subventions d'investissements figurent dorénavant sous les charges de transferts et s'élèvent à 55,9 millions de francs aux comptes 2011.

Quant aux amortissements du patrimoine administratif, ils atteignent 94,3 millions de francs et sont en progression de 15,7 millions de francs par rapport au budget 2011.

zur beruflichen Wiedereingliederung und bei den Aufwendungen für die Sanierung belasteter Standorte mehr als aufgewogen werden.

- > In der Position «Leistungen Dritter Unterhalt Mobilien und immaterielle Anlagen» ist der Aufwand höher ausgefallen als veranschlagt, und zwar aufgrund der Mehrausgaben für den Unterhalt der Strassen (+ 2,1 Millionen Franken) und Gebäude. In letzterem Fall ist die Zunahme gegenüber dem Voranschlag zu einem Teil auch dem Wirtschaftsstützungsplan zuzuschreiben.
- > Der Mietaufwand ist geringer als veranschlagt und praktisch unverändert gegenüber 2010. Der Staat hat in jüngster Zeit mehrere Liegenschaften erworben, für die es einen langfristigen Bedarf gibt, und dies wirkt sich künftig trotz der Zunahme der genutzten Fläche positiv auf die Mietkosten aus.
- > Beim übrigen Betriebsaufwand ist die Zunahme um 5,2 Millionen Franken insbesondere auf höhere Betriebsausgaben beim freiburger spital und Ausgaben bezüglich interne Aktivität zurückzuführen, deren Verbuchung in den verschiedenen Berufsfachschulen eingeführt wurde.

2.4. Zusätzliche Abschreibungen

In dieser Aufwandkategorie ist es mit der Einführung des neuen Rechnungslegungsmodells HRM2 zu signifikanten Änderungen gekommen. Die Abschreibungen auf Darlehen, Beteiligungen und Investitionsbeiträgen laufen künftig unter dem Transferaufwand und betragen in der Staatsrechnung 2011 55,9 Millionen Franken.

Die Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen belaufen sich auf 94,3 Millionen Franken, das sind 15,7 Millionen mehr als im Voranschlag 2011.

L'évolution des différentes catégories d'amortissements du patrimoine administratif est en ligne avec le volume important des investissements nets en 2011 et se présente ainsi :

Die verschiedenen Kategorien von Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen haben sich entsprechend dem grossen Nettoinvestitionsvolumen 2011 wie folgt entwickelt:

	Comptes Rechnung 2011	Budget Voranschlag 2011	Variations Veränderung	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Amortissements des immeubles Abschreibungen auf Gebäuden	51,6	40,2	+ 11,4	+ 28,4
Amortissements des routes Abschreibungen auf Strassen	24,7	20,7	+ 4,0	+ 19,3
Amortissements des investissements dans les forêts Abschreibungen auf Investitionen in Waldungen	0,4	0,4	–	–
Amortissements d'équipements et d'installations Abschreibungen auf Einrichtungen, Anlagen und Fahrzeugen	10,1	9,8	+ 0,3	+ 3,1
Amortissements des biens hospitaliers repris par le HFR Abschreibungen auf den vom HFR übernommenen Spitalvermögenswerten	7,5	7,5	–	–
Amortissements du patrimoine administratif Abschreibungen Verwaltungsvermögen	94,3	78,6	+ 15,7	+ 20,0

Les amortissements supplémentaires relatifs aux immeubles sont liés à l'achat du bâtiment du Groupe E.

Die zusätzlichen Abschreibungen auf Gebäuden stehen in Zusammenhang mit dem Erwerb des Groupe-E-Gebäudes.

Les amortissements supplémentaires se rapportant aux routes concernent avant tout la H189.

Die zusätzlichen Abschreibungen auf Strassen betreffen hauptsächlich die H189.

A signaler que, pour l'essentiel, ces amortissements complémentaires sont compensés par des prélèvements équivalents sur les provisions constituées à cet effet. Ils n'influencent dès lors pas le résultat total des comptes 2011.

Diese höheren Abschreibungen werden übrigens durch entsprechende Entnahmen aus den dazu gebildeten Rückstellungen kompensiert. Sie haben daher keinen Einfluss auf das Gesamtergebnis 2011.

2.5. Des charges de transferts stables mais à un niveau élevé

2.5.1. Les catégories de transferts

Les 1241,3 millions de francs de transferts octroyés en 2011 dans le compte de résultats se composent de la manière suivante :

Catégories Kategorien	Comptes Rechnung 2011	Budget Voranschlag 2011	Ecart Differenz
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Parts de revenus destinées à des tiers Ertragsanteile an Dritte	28,7	27,9	+ 0,8
Dédommagements à des collectivités publiques Entschädigungen an Gemeinwesen	141,6	142,2	- 0,6
Péréquation financière et compensation des charges Finanz- und Lastenausgleich	40,7	40,8	- 0,1
Subventions accordées Eigene Beiträge	752,4	769,3	- 16,9
Amortissements des prêts, des participations et des subventions d'investissements Abschreibungen auf Darlehen, Beteiligungen und Investitionsbeiträgen	55,9	44,4	+ 11,5
Subventions à redistribuer Durchlaufende Beiträge	222,0	237,2	- 15,2
Total	1241,3	1261,8	- 20,5

Selon le nouveau modèle de comptes et ainsi que cela a été relevé plus haut, les charges de transferts comprennent dorénavant en leur sein les amortissements des prêts, des participations et des subventions d'investissements, qui figuraient précédemment dans la catégorie spécifique des amortissements.

Le total des charges de transferts tel qu'il ressort du tableau ci-avant se situe en-dessous du budget (- 20,5 millions de francs ou - 1,6 %). Il convient cependant de relativiser ce recul, car il est dû pour moitié à la baisse des paiements directs et des subsides à l'agriculture ainsi qu'à celle des subventions fédérales aux associations professionnelles. Ces diminutions de dépenses sont entièrement compensées par des baisses sous les revenus. Il faut aussi souligner qu'avec une quote-part des subventions cantonales de 37,29 % (2010 : 36,37 %), la limite légale prévue à l'article 21 de la loi sur les subventions du 17 novembre 1999 est respectée puisqu'elle est fixée à 41 %.

La part des communes aux impôts sur les véhicules, qui représente l'essentiel des dépenses sous cette catégorie, reste proche du budget et sa légère croissance explique en grande partie l'écart constaté dans les parts de revenus destinées à des tiers.

2.5. Kaum veränderter, aber hoher Transferaufwand

2.5.1. Transferzahlungskategorien

2011 sind in der Erfolgsrechnung Transferausgaben in Höhe von 1241,3 Millionen Franken zu verzeichnen, die sich wie folgt zusammensetzen:

Wie schon gesagt umfasst der Transferaufwand nach dem neuen Rechnungslegungsmodell künftig die Abschreibungen auf Darlehen, Beteiligungen und Investitionsbeiträgen, die bisher in der spezifischen Kategorie der Abschreibungen aufgeführt waren.

Der Gesamttransferaufwand, wie er aus der oben stehenden Tabelle hervorgeht, ist tiefer als veranschlagt (- 20,5 Millionen Franken oder - 1,6 %). Dieser Rückgang muss aber insofern relativiert werden, als er zur Hälfte auf den sinkenden Direktzahlungen und Beiträgen für die Landwirtschaft sowie Bundesbeiträgen an die Berufsverbände beruht. Diese Minderausgaben werden vollumfänglich durch ebenfalls rückläufige Erträge kompensiert. Die gesetzliche Obergrenze für die kantonale Subventionsquote nach Artikel 21 des Subventionsgesetzes vom 17. November 1999 (41 %) ist ihrerseits mit einer Quote von 37,29 % (2010: 36,37 %) eingehalten.

Der Anteil der Gemeinden an der Motorfahrzeugsteuer als wichtigster Ausgabenfaktor dieser Kategorie liegt nahe an den Voranschlagszahlen und ist mit einer leichten Zunahme grösstenteils für die Differenz bei den Ertragsanteilen an Dritte verantwortlich.

La quasi-stabilité observée dans les « Dédommagements à des collectivités publiques » provient de mouvements divergents à l'intérieur de cette catégorie. En effet, bien que les contributions pour la fréquentation d'écoles hors du canton se soient accrues, d'autres, tels que les contributions pour les étudiants fribourgeois immatriculés dans d'autres universités, pour les apprentis suivant des cours hors du canton et celles versées à la Haute école spécialisée de Suisse occidentale ont évolué à la baisse par rapport aux prévisions budgétaires. La hausse a ainsi été plus que compensée.

La diminution par rapport au budget du poste des subventions octroyées par le canton cache en fait des évolutions internes opposées : les progressions constatées dans les domaines des écoles spéciales hors du canton, des institutions pour personnes handicapées adultes hors du canton, des contributions au service de l'intérêt pour les PME sont plus que compensées par les baisses constatées notamment dans les subsides versés aux institutions pour personnes handicapées situées dans le canton, aux EMS, aux écoles spéciales, pour les prestations complémentaires AVS ainsi qu'au titre des conventions-programmes, en particulier pour les forêts.

Quant à la hausse des amortissements portant sur les prêts, participations et subventions d'investissements, elle tient en particulier à l'importance des prêts alloués en 2011 pour le renouvellement des remontées mécaniques.

2.5.2. Le poids des charges de subventionnement se stabilise

Le poids du subventionnement s'est accentué au cours de ces dernières années tant par rapport aux charges de fonctionnement qu'aux dépenses effectives. On s'attendait à ce que la reprise du financement de certaines tâches par l'Etat dans le cadre de la RPT exerce une pression accrue sur ce poste dans les prochains exercices. Cette crainte, concrétisée déjà en 2009, se confirme en 2010. En 2011, on assiste toutefois à une relative stabilité de cette catégorie de charges qui absorbe cependant plus du tiers des dépenses de l'Etat, comme le montrent les chiffres ci-dessous :

	Comptes Rechnung 2011	Comptes Rechnung 2010	Comptes Rechnung 2009	Comptes Rechnung 2008
Part des subventions en % : Anteil der Subventionen in %:				
des charges de fonctionnement des laufenden Aufwandes	36,0	36,2	35,3	34,0
des dépenses effectives der effektiven Ausgaben	36,9	36,7	36,2	35,1

Dass die «Entschädigungen an Gemeinwesen» fast unverändert geblieben sind, ist auf gegensätzliche Entwicklungen innerhalb dieser Kategorie zurückzuführen. So haben die Beiträge für den Besuch von Schulen ausserhalb des Kantons zugenommen, andere wie die Beiträge für an anderen Universitäten immatrikulierte Freiburger Studenten, für Lehrlinge, die den Unterricht ausserhalb des Kantons besuchen, und die Beiträge an die Fachhochschule Westschweiz sind jedoch gegenüber dem Voranschlag rückläufig. Die Zunahme ist somit mehr als kompensiert worden.

Die vom Kanton gewährten Beiträge sind gegenüber dem Voranschlag rückläufig, was auf entgegengesetzten internen Entwicklungen beruht: Die Zunahme in den Bereichen ausserkantonale Sonderschulen, ausserkantonale Sondereinrichtungen für erwachsene Behinderte und Zinskostenbeiträge für KMU wird insbesondere durch die rückläufigen Beiträge an die Sondereinrichtungen für Behinderte im Kanton, an die Pflegeheime, die Sonderschulen, die AHV-Ergänzungsleistungen sowie bei den Programmvereinbarungen, insbesondere im Bereich Wald, mehr als wettgemacht.

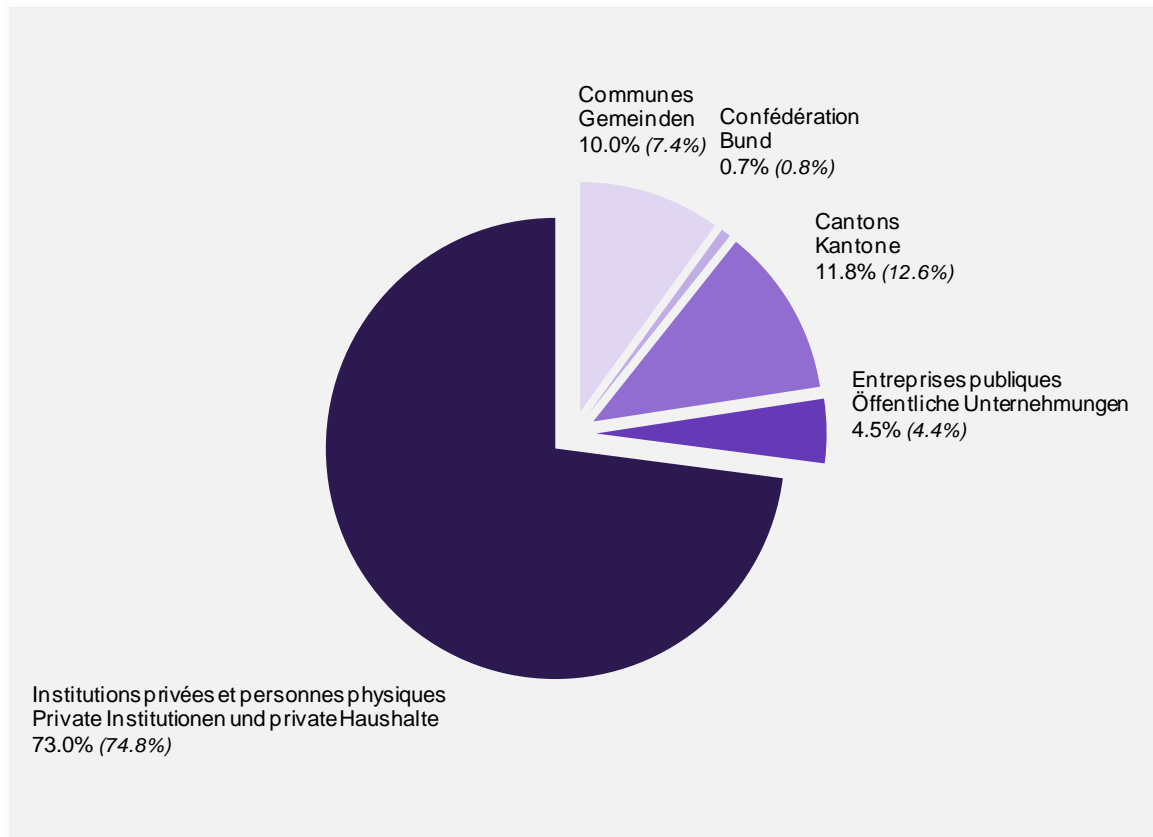
Die Abschreibungen auf den Darlehen, Beteiligungen und Investitionsbeiträgen haben insbesondere aufgrund der 2011 gewährten umfangreichen Darlehen für die Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte zugenommen.

2.5.2. Anteil des Subventionsaufwands relativ unverändert

Die Subventionen sind in den letzten Jahren immer stärker ins Gewicht gefallen, sowohl was ihren Anteil am laufenden Aufwand als auch an den effektiven Ausgaben betrifft. Man rechnete damit, dass die im Rahmen der NFA vom Staat übernommene Finanzierung gewisser Aufgaben hier in den kommenden Jahren zu einem höheren Kostendruck führen werde. Diese Befürchtung, die sich schon 2009 bewahrheitet hatte, bestätigte sich 2010. 2011 ist diese Aufwandkategorie, die immerhin mehr als ein Drittel der Staatsausgaben verschlingt, jedoch relativ unverändert geblieben, wie aus den folgenden Zahlen ersichtlich ist:

Quant à leur répartition selon les bénéficiaires, le graphique ci-après démontre, pour 2011 (2010), que ces transferts bénéficient en premier lieu aux institutions privées et aux personnes physiques.

Was ihre Aufteilung auf die jeweiligen Empfänger betrifft, so zeigt die folgende Grafik, dass diese Transferausgaben im Jahr 2011 (2010) in erster Linie privaten Institutionen und privaten Haushalten zugute kommen.



2.6. L'évolution des flux financiers Etat-communes

En 2011, le solde des flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes s'élève à 99,5 millions de francs, montant supérieur de 7,5 millions de francs à celui estimé au budget 2011. Le montant de l'apport net est supérieur de 12,7 millions de francs par rapport à celui des comptes 2010.

Les relations financières Etat-communes ont ainsi connu l'évolution suivante durant la législature 2007-2011 :

2.6. Entwicklung der Finanzströme Staat-Gemeinden

Der Saldo der Netto-Finanzströme des Staates zugunsten der Gemeinden beträgt im Jahr 2011 99,5 Millionen Franken und übertrifft damit die Voranschlagsschätzungen um rund 7,5 Millionen Franken. Der Nettozufluss ist 12,7 Millionen Franken höher als in der Staatsrechnung 2010.

Die Finanzbeziehungen Staat-Gemeinden haben sich in der Legislaturperiode 2007-2011 wie folgt entwickelt:

	Flux de l'Etat en faveur des communes	Flux des communes en faveur de l'Etat	Flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes
	Finanzströme des Staates zugunsten der Gemeinden	Finanzströme der Gemeinden zugunsten des Staates	Nettofinanzströme des Staates zugunsten der Gemeinden
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Fonctionnement			
Erfolgsrechnung			
Comptes 2007 Rechnung 2007	307,0	288,6	18,4
Comptes 2008 Rechnung 2008	333,2	296,2	37,0
Comptes 2009 Rechnung 2009	362,1	311,3	50,8
Comptes 2010 Rechnung 2010	373,5	325,2	48,3
Comptes 2011 Rechnung 2011	399,5	339,6	59,9
Investissements			
Investitionsrechnung			
Comptes 2007 Rechnung 2007	25,7	2,1	23,6
Comptes 2008 Rechnung 2008	19,0	2,5	16,5
Comptes 2009 Rechnung 2009	15,9	2,9	13,0
Comptes 2010 Rechnung 2010	17,3	3,3	14,0
Comptes 2011 Rechnung 2011	16,7	2,5	14,2
Parts aux recettes			
Einnahmenanteile			
Comptes 2007 Rechnung 2007	23,0	–	23,0
Comptes 2008 Rechnung 2008	23,2	–	23,2
Comptes 2009 Rechnung 2009	24,0	–	24,0
Comptes 2010 Rechnung 2010	24,5	–	24,5
Comptes 2011 Rechnung 2011	25,4	–	25,4
Total			
Comptes 2007 Rechnung 2007	355,7	290,7	65,0
Comptes 2008 Rechnung 2008	375,4	298,7	76,7
Comptes 2009 Rechnung 2009	402,0	314,2	87,8
Comptes 2010 Rechnung 2010	415,3	328,5	86,8
Comptes 2011 Rechnung 2011	441,6	342,1	99,5

Les contributions des communes progressent au total de 13,6 millions de francs par rapport à 2010, augmentation nettement inférieure à ce qui était prévu au budget (+ 23,6 millions de francs). Si les budgets communaux ont ainsi été soulagés en net, cela est dû aux principaux mouvements dans les 2 domaines suivants :

Die finanziellen Beiträge der Gemeinden nehmen gegenüber 2010 um insgesamt 13,6 Millionen Franken zu, wobei diese Zunahme jedoch unter den Voranschlags-schätzungen liegt (+ 23,6 Millionen Franken). Diese Entlastung der Gemeindebudgets ist hauptsächlich auf die Abweichungen in den folgenden beiden Bereichen zurückzuführen:

	Contribution prévue au budget Beitrag im Voranschlag	Contribution effective aux comptes Effektiver Beitrag in der Rechnung	Ecart par rapport à l'apport estimé Differenz gegenüber Voranschlags-schätzung
			en milliers de francs in Tausend Franken
Institutions spécialisées Sondereinrichtungen	65 323	58 182	- 7 141
EMS Pflegeheime	37 954	35 349	- 2 605

2.7. Les attributions aux provisions et aux fonds

Les attributions aux provisions et aux fonds s'élèvent à 169 millions de francs en 2011 dont 100 millions de francs en tant qu'attributions extraordinaires au sens de la loi sur les finances.

Au vu des perspectives financières délicates, des risques à couvrir dans certains domaines, de la nécessité de poursuivre le développement de nos infrastructures stratégiques et des charges non budgétisées découlant d'engagements pris, le Conseil d'Etat a décidé de constituer diverses provisions en s'appuyant en particulier sur l'article 28 de la loi sur les finances, notamment :

- > 80 millions de francs affecté au fonds d'infrastructures. Ce fonds est destiné au financement et au pré-financement des infrastructures importantes nécessaires au développement futur du canton. Il a été institué par la loi du 6 octobre 2010 modifiant la loi sur les finances (cf. art. 42a bis). Il atteint désormais 180 millions de francs ;
- > 20 millions de francs pour anticiper les risques en rapport avec le recul du versement alloué au titre de la péréquation des ressources liée à la RPT. La baisse annoncée en 2012 risque en effet de se poursuivre ces prochaines années ;
- > en 2009, une première provision avait été constituée à hauteur de la moitié de la subvention fédérale allouée par la Confédération à l'Université en raison du changement de la méthode de comptabilisation de cette subvention. En dépit des démarches entreprises

2.7. Einlagen in Rückstellungen und Fonds

Die Einlagen in Rückstellungen und Fonds belaufen sich 2011 auf 169 Millionen Franken, wovon 100 Millionen Franken als ausserordentliche Einlagen im Sinne des Finanzhaushaltsgesetzes.

In Anbetracht der im Finanzplan angekündigten heiklen Finanzperspektiven des Staates, der zu bewältigenden Risiken in gewissen Bereichen, der notwendigen Weiterentwicklung unserer strategischen Infrastrukturen sowie nicht budgetierter Aufwendungen aus eingegangenen Verpflichtungen hat der Staatsrat beschlossen, gestützt auf Artikel 28 des Finanzhaushaltsgesetzes mehrere Rückstellungen zu bilden, und zwar:

- > Einlage von 80 Millionen in den Infrastrukturfonds. Dieser mit dem Gesetz vom 6. Oktober 2010 zur Änderung des Gesetzes über den Finanzhaushalt (s. Art. 42a^{bis}) geschaffene Fonds dient der Finanzierung und Vorfinanzierung der mit Blick auf die künftige Entwicklung unseres Kantons notwendigen Infrastrukturen. Er beläuft sich künftig auf 180 Millionen Franken.
- > 20 Millionen Franken zur Abfederung der Nachteile aus den geringeren Zahlungen aus dem Ressourcenausgleich der NFA. Dieser 2012 angekündigte Einschnitt droht sich auch über die nächsten Jahren hinzuziehen.
- > 2009 war eine erste Rückstellung in Höhe der Hälfte des Bundesbeitrags gebildet worden, den der Bund der Universität gewährt, und zwar nach der Änderung der Buchungsmethode für diesen Beitrag. Trotz der Intervention beim Bund zur Beibehaltung der

auprès de la Confédération pour maintenir la pratique actuelle, les dernières décisions des Chambres fédérales laissent à penser que la position défendue par le canton ne sera pas acceptée. Il est dès lors nécessaire de compléter la provision existante à raison de 16,8 millions de francs, jusqu'à concurrence de la somme de 33,7 millions de francs. Cette provision permettra de couvrir une « année blanche » dans le versement de la subvention fédérale en faveur de l'Université ;

- > les négociations tarifaires en cours avec les caisses maladie vont se traduire en 2012 par un manque à gagner significatif pour les hôpitaux. Lors de l'élaboration du budget 2012, les négociations n'avaient pas encore débuté et les incertitudes étaient trop grandes pour pouvoir arrêter des estimations de recettes suffisamment précises. Au vu des discussions en cours et des tarifs retenus dans certains cantons, il est nécessaire de provisionner un montant de 8 millions de francs pour le HFR et de 1,8 million de francs pour le RFSM. De plus, le nouveau tarif des soins appliqué aux établissements médico-sociaux nécessite également de prévoir une provision d'un million de francs ;
- > la provision pour risques liés aux engagements hors bilan s'élève à 15 millions de francs. Une évaluation de la situation, en particulier au vu des procédures pendantes, nécessite de compléter cette provision à hauteur de 5 millions de francs ;
- > 4,5 millions de francs pour le renouvellement des remontées mécaniques. Par décret du 3 décembre 2008, le Grand Conseil a alloué un crédit de 25,2 millions de francs à cet effet. Avec les provisions constituées de 2008 à 2010, la totalité du crédit octroyé pour financer ces infrastructures est désormais couverte ;
- > 2,5 millions de francs pour les actions en rapport avec le développement durable.

Les attributions aux fonds pour un montant total de quelque 27,4 millions de francs portent notamment sur l'allocation de 8,6 millions de francs au fonds de l'emploi, 5,4 millions de francs au fonds de l'énergie, 3,5 millions de francs au fonds de l'aménagement des routes principales ainsi qu'aux 1,7 million de francs pour l'alimentation des fonds cantonaux d'incitation à la création de crèches et de places d'accueil extrascolaire. De plus, diverses autres attributions aux fonds en rapport avec l'asile, la mensuration officielle et la Loterie romande ont été effectuées.

A relever également que le poste « Provisions » ne connaît pas seulement des alimentations, mais aussi des prélèvements qui sont d'ailleurs en nette augmentation par rapport à 2010. En 2011, ils se sont élevés à environ 54,9 millions de francs dont, en particulier, 17,1 millions de francs pour le renouvellement des remontées mécaniques, 10 millions de francs pour couvrir l'achat du bâtiment du Groupe E SA

aktuellen Praxis deuten die jüngsten Beschlüsse der Eidgenössischen Räte darauf hin, dass die vom Kanton vertretene Position nicht akzeptiert wird. So muss also die bestehende Rückstellung um 16,8 Millionen Franken auf 33,7 Millionen Franken aufgestockt werden. Mit dieser Rückstellung lässt sich ein Jahr ohne Zahlung des Bundesbeitrags an die Universität überbrücken.

- > Die laufenden Tarifverhandlungen mit den Krankenkassen werden 2012 zu einer signifikanten Einbusse für die Spitäler führen. Bei der Aufstellung des Voranschlags 2012 hatten die Verhandlungen noch nicht begonnen, und die Ungewissheiten waren zu gross, um genügend genaue Einnahmenschätzungen abzugeben. In Anbetracht der laufenden Diskussionen und der in gewissen Kantonen beschlossenen Tarife muss ein Betrag von 8 Millionen Franken für das HFR und 1,8 Millionen Franken für das FNPG zurückgelegt werden. Ausserdem erfordert der neue Pflgetarif für die Pflegeheime ebenfalls eine Rückstellung von einer Million Franken.
- > Die Rückstellung für nicht bilanzierte Verpflichtungen beläuft sich auf 15 Millionen Franken. Nach einer Neubeurteilung der Situation insbesondere in Anbetracht der hängigen Verfahren muss diese Rückstellung um 5 Millionen Franken aufgestockt werden.
- > 4,5 Millionen Franken für die Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte. Der Grosse Rat hat per Dekret vom 3. Dezember 2008 einen entsprechenden Kredit von 25,2 Millionen Franken bewilligt. Diese Rückstellung deckt künftig zusammen mit den 2008-2010 gebildeten Rückstellungen den gesamten bewilligten Kredit für die Finanzierung dieser Infrastrukturen.
- > 2,5 Millionen Franken für die Aktionen in Zusammenhang mit der nachhaltigen Entwicklung.

Die Fondseinlagen im Gesamtbetrag von rund 27,4 Millionen Franken betreffen hauptsächlich die Einlage von 8,6 Millionen Franken in den Beschäftigungsfonds, von 5,4 Millionen Franken in den Energiefonds, von 3,5 Millionen Franken in den Fonds für den Ausbau der Hauptstrassen sowie 1,7 Millionen Franken zur Äufnung der kantonalen Fonds zur Förderung von Krippenplätzen und ausserschulischen Betreuungsplätzen. Ausserdem wurden diverse weitere Fondseinlagen in Zusammenhang mit dem Asylwesen, der amtlichen Vermessung und der Loterie Romande getätigt.

Es wurden jedoch nicht nur Einlagen in Rückstellungen vorgenommen, sondern auch Entnahmen aus Rückstellungen, und zwar deutlich mehr als 2010. Die Entnahmen beliefen sich 2011 auf rund 54,9 Millionen Franken, wovon insbesondere 17,1 Millionen Franken für die Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte, 10 Millionen Franken zur Finanzierung des Erwerbs des Groupe-E-

à Pérolles 25, 10 millions de francs afin de financer l'introduction de la 2^e année d'école enfantine et 4 millions de francs pour compenser les surcoûts de la H189.

2.8. Les dépenses affectées en 2011 au plan cantonal de soutien

Par décret du 18 juin 2009, le Grand Conseil a donné son accord à la mise en œuvre du plan cantonal de soutien de 50 millions de francs en vue de contrer les effets de la crise dans le canton de Fribourg. Pour financer ce programme, un fonds de relance d'un montant équivalent a été créé.

Le budget 2011 retenait un montant total de 9,2 millions de francs au titre des mesures de soutien à l'économie. Le compte de résultats prévoyait à ce titre un montant de 6,9 millions de francs alors que 2,3 millions de francs étaient inscrits au compte des investissements.

En 2011, l'Etat a dépensé au total 9,2 millions de francs, soit 18,4 % du montant total octroyé. Sur ce montant, 6,2 millions de francs (68,1 %) concernent des charges de fonctionnement et le solde des dépenses d'investissements. Les dépenses les plus importantes ont porté sur les domaines suivants :

- > les mesures liées au marché de l'emploi et à la formation professionnelle : 4,2 millions de francs,
- > les transports publics : 2,5 millions de francs,
- > les infrastructures (bâtiments et constructions) : 1,3 million de francs,
- > les autres secteurs (agriculture, forêts, environnement, énergie) se partagent environ 1,1 million de francs.

A fin décembre 2011, le 74 % (37 millions de francs de dépenses nettes) environ du plan cantonal de soutien était dépensé.

2.9. Les résultats par Directions

Compte non tenu des opérations de clôture, toutes les Directions présentent, à une exception près, des comptes meilleurs que le budget. On peut le constater avec l'analyse qui suit :

- > au pouvoir judiciaire, l'amélioration s'explique principalement par des recettes liées aux émoluments supérieures aux prévisions budgétaires et par des dépenses de traitements pour le personnel administratif inférieures au budget ;
- > pour la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, si l'on ne tient pas compte de la provision de 16,8 millions de francs en rapport avec la subvention fédérale en faveur de l'Université, l'excédent de charges aux comptes n'atteint pas celui du budget ;
- > pour la Direction de la sécurité et de la justice, une

Gebäudes im Pérolles, 10 Millionen Franken zur Finanzierung der Einführung des 2. Kindergartenjahres und 4 Millionen Franken zur Kompensation der Mehrkosten der H189.

2.8. Wirtschaftsstützungsplan: Ausgaben 2011

Mit Dekret vom 18. Juni 2009 hatte der Grosse Rat grünes Licht für die Umsetzung des kantonalen Plans im Umfang von 50 Millionen Franken zur Stützung der Wirtschaft und zur Krisenbewältigung im Kanton Freiburg gegeben. Zur Finanzierung dieses Programms war ein Konjunkturfonds im gleichen Betrag geschaffen worden.

Der Voranschlag 2011 sah einen Gesamtbetrag von 9,2 Millionen Franken für die Massnahmen zur Stützung der Wirtschaft vor, und zwar einen Betrag von 6,9 Millionen Franken in der Erfolgsrechnung und einen Betrag von 2,3 Millionen Franken in der Investitionsrechnung.

2011 hat der Staat insgesamt 9,2 Millionen Franken, das heisst 18,4 % des zugewiesenen Gesamtbetrags ausgegeben. Davon entfallen 6,2 Millionen Franken (68,1 %) auf den laufenden Aufwand und der Rest auf Investitionsausgaben. Die höchsten Ausgaben betrafen die folgenden Bereiche:

- > arbeitsmarktliche Massnahmen und Berufsbildung: 4,2 Millionen Franken,
- > Öffentlicher Verkehr: 2,5 Millionen Franken,
- > Infrastrukturen (Gebäude und Bauten): 1,3 Millionen Franken,
- > weitere Bereiche (Landwirtschaft, Wald, Umwelt, Energie) teilen sich rund 1,1 Millionen Franken.

Ende Dezember 2011 waren rund 74 % (37 Millionen Franken Nettoausgaben) des kantonalen Plans zur Stützung der Wirtschaft ausgegeben.

2.9. Die Ergebnisse nach Direktionen

In den letzten Jahren wiesen alle Direktionen bis auf eine in der Rechnung bessere Zahlen aus als veranschlagt, wenn man die Abschlussbuchungen nicht berücksichtigt. Dies zeigt sich aus folgender Analyse:

- > Bei der richterlichen Behörde beruht die Verbesserung hauptsächlich auf höheren Gebühreneinnahmen als veranschlagt und auf geringeren Lohnkosten für das Verwaltungspersonal als budgetiert.
- > Bei der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport ist der Aufwandüberschuss der Rechnung geringer als veranschlagt, wenn man von der Rückstellung von 16,8 Millionen Franken bezüglich Bundesbeitrag zugunsten der Universität absieht.
- > Bei der Sicherheits- und Justizdirektion beruht die

diminution des charges, en particulier celles de personnel de la gendarmerie et de police de sûreté et des recettes supplémentaires, notamment pour l'impôt sur les véhicules à moteur et les frais de détention à Bellechasse expliquent l'amélioration constatée par rapport au budget ;

- > pour la Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts, le « gain » par rapport au budget vient principalement des réductions de charges, notamment au Service des forêts et de la faune et pour l'assainissement de la Pila ;
- > pour la Direction de l'économie et de l'emploi, l'attribution de 4,5 millions de francs à la provision pour le renouvellement des remontées mécaniques explique largement l'accroissement de l'excédent de charges. A signaler toutefois que c'est un prélèvement sur provisions non budgétisé, à hauteur de 2,5 millions de francs, qui permet à l'excédent de charges de rester dans la cible du budget ;
- > pour la Direction de la santé et des affaires sociales, les comptes sont meilleurs que le budget. Les raisons principales sont à chercher dans les résultats plus favorables des comptes du Réseau fribourgeois de santé mentale ainsi que dans les économies réalisées au niveau du subventionnement des frais d'accompagnement dans les établissements médico-sociaux pour personnes âgées et des institutions pour personnes handicapées adultes ;
- > pour la Direction des finances, si l'on prend en compte les opérations de clôture à hauteur de plus de 114 millions de francs, la péjoration de l'excédent de revenus de 8,6 millions de francs se transforme en une amélioration de l'ordre de 105 millions de francs. L'excédent complémentaire de revenus est dû pour l'essentiel aux rentrées supplémentaires au titre de l'impôt sur le bénéfice et le capital des personnes morales (+ 48,4 millions de francs) et sur l'impôt anticipé (+ 7 millions de francs). L'Etat bénéficie également de recettes supplémentaires (+ 5,5 millions de francs) au titre de l'impôt fédéral direct, des impôts sur les gains immobiliers (+ 3,9 millions de francs) et sur les successions et donations (+ 4,8 millions de francs). Enfin, la hausse du produit des placements et le recul des impôts irrécouvrables contribuent à améliorer l'excédent de revenus de cette Direction ;
- > l'excédent de charges des comptes 2011 de la Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions est inférieur à celui du budget. Les deux principales raisons expliquant cette amélioration sont l'augmentation de la redevance sur le trafic poids lourds et un recul des subventions versées pour les constructions scolaires du degré primaire.

Le tableau qui suit compare l'excédent du compte de résultats des Directions aux comptes et au budget :

Verbesserung gegenüber dem Voranschlag auf einer Aufwandminderung insbesondere beim Personalaufwand der Gendarmerie und der Kriminalpolizei sowie auf Mehreinnahmen, insbesondere bei der Motorfahrzeugsteuer und den Inhaftierungskosten in Bellechasse.

- > Bei der Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft ist das «Plus» gegenüber dem Voranschlag hauptsächlich mit Aufwandminderungen insbesondere beim Amt für Wald, Wild und Fischerei und für die Sanierung von La Pila zu erklären.
- > Bei der Volkswirtschaftsdirektion ist der höhere Aufwandüberschuss weitgehend auf die Einlage von 4,5 Millionen Franken in die Rückstellung für die Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte zurückzuführen. Dazu ist jedoch zu sagen, dass der Aufwandüberschuss dank einer nicht budgetierten Rückstellungsentnahme im Betrag von 2,5 Millionen Franken im Rahmen des Budgets gehalten werden kann.
- > Bei der Direktion für Gesundheit und Soziales fallen die Rechnungsergebnisse besser aus als veranschlagt. Die hauptsächlichsten Gründe dafür sind die besseren Ergebnisse des Freiburger Netzwerks für psychische Gesundheit sowie die Einsparungen bei der Subventionierung der Betreuungskosten in den Pflegeheimen für betagte Personen und den Heimen für erwachsene Behinderte.
- > Bei der Finanzdirektion wandelt sich unter Berücksichtigung der Abschlussbuchungen in Höhe von mehr als 114 Millionen Franken der um 8,6 Millionen geringere Ertragsüberschuss in ein Ertragsplus von rund 105 Millionen Franken. Der zusätzliche Ertragsüberschuss ist hauptsächlich auf die Mehreinnahmen von 48,4 Millionen Franken bei der Gewinn- und Kapitalsteuer der juristischen Personen und von 7,0 Millionen Franken bei der Verrechnungssteuer zurückzuführen. Der Staat profitiert auch von Mehreinnahmen bei der direkten Bundessteuer (+ 5,5 Millionen Franken), den Liegenschaftsgewinnsteuern (+ 3,9 Millionen Franken) sowie den Erbschafts- und Schenkungssteuern (+ 4,8 Millionen Franken). Die höheren Anlagenerträge und die rückläufigen uneinbringlichen Steuern haben ebenfalls zum höheren Ertragsüberschuss der Finanzdirektion beigetragen.
- > Der Aufwandüberschuss in der Rechnung 2011 der Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion ist geringer als veranschlagt. Die beiden Hauptgründe für diese Verbesserung sind die höhere Schwerverkehrsabgabe und geringere Beitragszahlungen für Primarschulbauten.

In der folgenden Tabelle wird der Überschuss der Erfolgsrechnung der Direktionen mit Rechnung und Voranschlag verglichen:

Excédent du compte de résultats par Direction (comparaison budget / comptes)
Überschuss der Erfolgsrechnung nach Direktionen (Vergleich Voranschlag / Rechnung)

	Comptes Rechnung 2011	Budget Voranschlag 2011	Variations Veränderung
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Pouvoirs législatif et judiciaire Gesetzgebende Behörde und richterliche Behörde	34,2	37,0	- 2,8
Conseil d'Etat et Chancellerie d'Etat Staatsrat und Staatskanzlei	12,5	13,0 ¹⁾	- 0,5
Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport Direktion für Erziehung, Kultur und Sport	524,5	512,6	+ 11,9
Direction de la sécurité et de la justice Sicherheits- und Justizdirektion	40,5	44,6 ¹⁾	- 4,1
Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft	78,5	81,4	- 2,9
Direction de l'économie et de l'emploi Volkswirtschaftsdirektion	184,0	180,7	+ 3,3
Direction de la santé et des affaires sociales Direktion für Gesundheit und Soziales	575,1	585,1	- 10,0
Direction des finances (excédent de revenus) Finanzdirektion (Ertragsüberschuss)	1520,7	1529,3	- 8,6
Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion	68,6	74,1	- 5,5

¹⁾ Afin de faciliter les comparaisons budget / comptes, il a été procédé au transfert du Service de législation également au budget 2011, ce qui modifie les chiffres précédemment publiés.

¹⁾ Um Voranschlag / Rechnung besser vergleichen zu können, ist auch das Gesetzgebungsamt in den Voranschlag 2011 übernommen worden, wodurch sich die zuvor veröffentlichten Zahlen ändern.

2.10. L'affectation des charges brutes du compte des résultats de l'Etat

Aux comptes 2011, l'enseignement et la formation, la santé, la prévoyance et les assurances sociales ainsi que les hôpitaux absorbent plus de 66 % des charges totales de l'Etat. Par rapport à l'exercice 2010, les domaines de l'administration, du trafic et de la santé gagnent du terrain alors que le poids des autres secteurs faiblit. Les opérations sur les provisions et les fonds maintiennent à un niveau encore plus élevé que d'habitude le poids des charges financières. Dans le détail, les charges totales de l'Etat (compte de résultats) se répartissent ainsi par fonction :

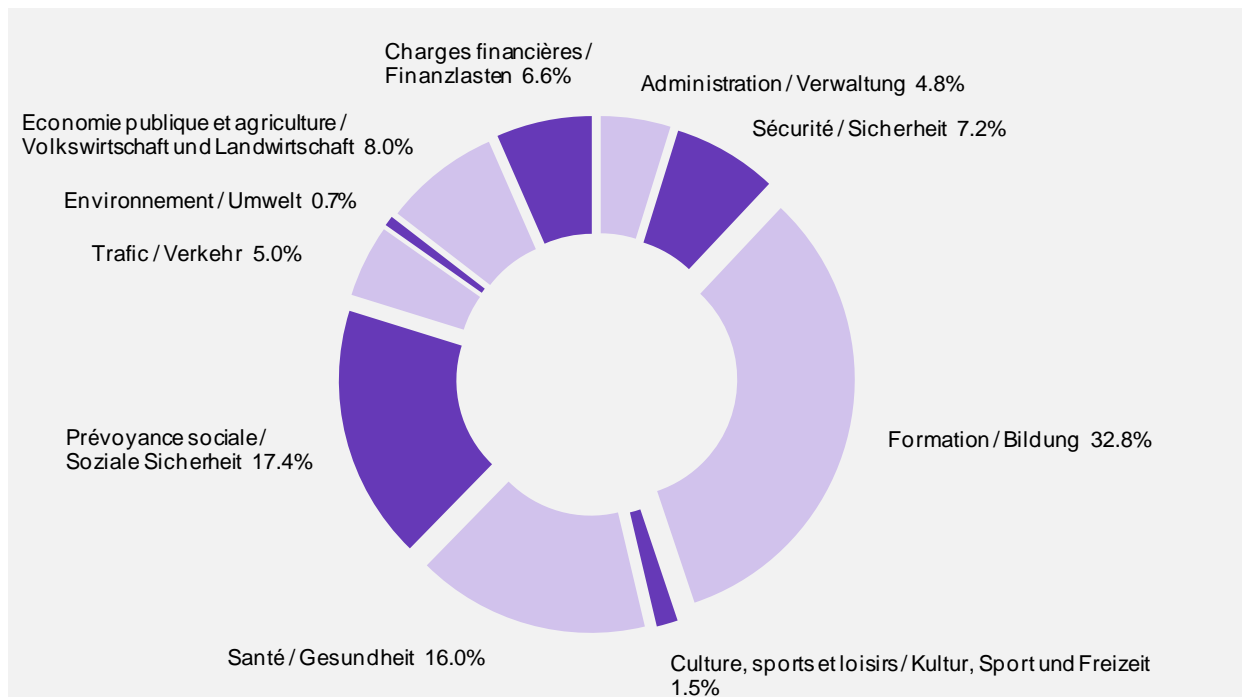
2.10. Zweckbindung des Bruttoaufwands der Erfolgsrechnung des Staates

In der Staatsrechnung 2011 beanspruchen Bildung, Gesundheit, Soziale Wohlfahrt und Sozialversicherungen sowie die Spitäler über 66 % des Gesamtaufwands des Staates. Gegenüber dem Rechnungsjahr 2010 fallen die Bereiche Verwaltung, Verkehr und Gesundheit stärker ins Gewicht, während in den anderen Bereichen ein Rückgang zu verzeichnen ist. Der Anteil der Finanzlasten ist aufgrund der Einlagen in die Rückstellungen und der Fondszuweisungen noch höher als üblich. Im Einzelnen teilt sich der Gesamtaufwand des Staates (Erfolgsrechnung) nach funktionaler Gliederung wie folgt auf:

Répartition des charges brutes de l'Etat, par fonction, aux comptes 2011
 Aufteilung des Bruttoaufwands des Staates in der Staatsrechnung 2011 nach funktionaler Gliederung

	mios / Mio.	en / in %
Administration générale Allgemeine Verwaltung	165,2	4,8
Ordre et sécurité publics (justice, police) Öffentliche Ordnung und Sicherheit (Justiz, Polizei)	248,8	7,2
Formation Bildung	1130,4	32,8
Culture, sports et loisirs Kultur, Sport und Freizeit	50,5	1,5
Santé Gesundheit	551,9	16,0
Prévoyance sociale Soziale Sicherheit	601,3	17,4
Trafic Verkehr	171,3	5,0
Protection de l'environnement / aménagement du territoire Umweltschutz und Raumordnung	23,7	0,7
Economie publique / agriculture Volkswirtschaft / Landwirtschaft	274,8	8,0
Charges financières Finanzlasten	226,5	6,6
Total	3444,4	100,0

Répartition des charges de l'Etat, par fonction en % :
 Verteilung der Staatsaufwands nach funktionaler Gliederung in % :



2.11. Un service de la dette à nouveau réduit

Les dépenses de l'Etat consacrées à la rémunération des emprunts ainsi qu'au paiement des intérêts sur les dépôts des fonds et les restitutions d'impôts représentent, en 2011, 22,1 millions de francs. Le service de la dette au sens large représente 2,0 % du produit de la fiscalité cantonale. La variation absolue enregistrée entre 2010 et 2011 (– 1,4 million de francs) s'explique avant tout par les remboursements d'emprunts effectués en 2010 à hauteur de 30 millions de francs et par des intérêts plus bas servis sur les dépôts des fonds. Depuis 2003, la charge du service de la dette a évolué ainsi :

Charge du service de la dette Schuldendienst

Années Jahr	mios Mio.	en % de la fiscalité in % des Steueraufkommens	en francs par jour in Franken pro Tag
2003	41,4	5,2	115 000
2004	37,5	4,4	104 000
2005	27,0	3,2	75 000
2006	24,3	2,7	67 500
2007	24,8	2,5	68 900
2008	26,0	2,6	72 200
2009	24,3	2,3	67 500
2010	23,5	2,2	65 300
2011	22,1	2,0	61 400

Quant aux intérêts affectés uniquement à la dette à moyen et long termes (360 millions de francs au 31.12.2011), ils se montent à 17 millions de francs en 2011. Le taux d'intérêt moyen de la dette de l'Etat calculé sur la base des emprunts et des intérêts grevant l'ensemble de l'exercice est de 3,23 %.

2.11. Weiter reduzierter Schuldendienst

Die Staatsausgaben für die Darlehensverzinsung und -tilgung, die Verzinsung der Fondsdepots sowie die Steuerrückerstattungen belaufen sich im Jahr 2011 auf 22,1 Millionen Franken. Der Schuldendienst im weiteren Sinne entspricht 2,0 % des kantonalen Steueraufkommens. Die Veränderung in absoluten Zahlen zwischen 2010 und 2011 (– 1,4 Millionen Franken) ist vor allem auf die Rückzahlung von 2010 aufgenommenen Anleihen in Höhe von 30 Millionen Franken sowie eine geringere Verzinsung der Fondsdepots zurückzuführen. Seit 2003 hat sich der Schuldendienst wie folgt entwickelt:

Die Zinsen für die mittel- und langfristigen Schulden (360 Millionen Franken per 31.12.2011) belaufen sich im Jahr 2011 auf 17 Millionen Franken. Der anhand der Darlehen und Zinsen des gesamten Rechnungsjahres berechnete mittlere Zinssatz für die Staatsschulden beträgt 3,23 %.

3. Les revenus du compte de résultats

Les revenus de l'exercice 2011 se sont élevés à 3447,2 millions de francs, soit un chiffre de 3,9 % (2010 : + 4,0 %) supérieur au budget (+ 130,8 millions de francs).

3.1. Plusieurs catégories de revenus augmentent

Les diverses catégories de revenus ont évolué ainsi entre les comptes et le budget 2011 :

	Comptes Rechnung 2011	Budget Voranschlag 2011	Evolution Entwicklung	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Revenus fiscaux Fiskalertrag	1127,3	1060,9	+ 66,4	+ 6,3
Revenus des biens / Taxes, émoluments, contributions Vermögenserträge / Entgelte	643,5	602,1	+ 41,4	+ 6,9
dont part au bénéfice de la BNS wovon Anteil am SNB-Gewinn	58,5	57,8	+ 0,7	+ 1,2
Revenus de transferts Transferertrag	1569,2	1569,7	- 0,5	-
dont : Part à l'IFD wovon: Anteil an der DBSt	69,9	64,4	+ 5,5	+ 8,5
dont : Part à l'impôt anticipé wovon: Anteil an der Verrechnungssteuer	17,0	10,0	+ 7,0	+ 70,0
dont : Péréquation financière fédérale wovon: Eidgenössischer Finanzausgleich	488,7	488,9	- 0,2	-
dont : Dédommagements wovon: Entschädigungen	342,8	338,3	+ 4,5	+ 1,3
dont : Subventions acquises wovon: Beiträge für eigene Rechnung	371,3	377,1	- 5,8	- 1,5
dont : Subventions à redistribuer wovon: Durchlaufende Beiträge	222,1	237,2	- 15,1	- 6,4
Prélèvements sur les fonds et financements spéciaux Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen	78,7	54,6	+ 24,1	+ 44,1
Imputations internes Interne Verrechnungen	28,5	29,1	- 0,6	- 2,1
Total	3447,2	3316,4	+ 130,8	+ 3,9

Ces données appellent les principales remarques suivantes :

- > le 82 % de la progression des revenus constatée entre le budget et les comptes s'explique par la hausse du produit des impôts et celle des revenus des biens et des taxes encaissées, en particulier, pour ces dernières, dans le domaine hospitalier ;

3. Ertrag der Erfolgsrechnung

Der Ertrag des Rechnungsjahres 2011 beläuft sich auf 3447,2 Millionen Franken und liegt somit um 3,9 % (2010: + 4,0 %) über den Voranschlagszahlen (+ 130,8 Millionen Franken).

3.1. Zunahme in mehreren Ertragskategorien

Die diversen Ertragskategorien haben sich zwischen Rechnung und Voranschlag 2011 wie folgt verändert:

	Comptes Rechnung 2011	Budget Voranschlag 2011	Evolution Entwicklung	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Revenus fiscaux Fiskalertrag	1127,3	1060,9	+ 66,4	+ 6,3
Revenus des biens / Taxes, émoluments, contributions Vermögenserträge / Entgelte	643,5	602,1	+ 41,4	+ 6,9
dont part au bénéfice de la BNS wovon Anteil am SNB-Gewinn	58,5	57,8	+ 0,7	+ 1,2
Revenus de transferts Transferertrag	1569,2	1569,7	- 0,5	-
dont : Part à l'IFD wovon: Anteil an der DBSt	69,9	64,4	+ 5,5	+ 8,5
dont : Part à l'impôt anticipé wovon: Anteil an der Verrechnungssteuer	17,0	10,0	+ 7,0	+ 70,0
dont : Péréquation financière fédérale wovon: Eidgenössischer Finanzausgleich	488,7	488,9	- 0,2	-
dont : Dédommagements wovon: Entschädigungen	342,8	338,3	+ 4,5	+ 1,3
dont : Subventions acquises wovon: Beiträge für eigene Rechnung	371,3	377,1	- 5,8	- 1,5
dont : Subventions à redistribuer wovon: Durchlaufende Beiträge	222,1	237,2	- 15,1	- 6,4
Prélèvements sur les fonds et financements spéciaux Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen	78,7	54,6	+ 24,1	+ 44,1
Imputations internes Interne Verrechnungen	28,5	29,1	- 0,6	- 2,1
Total	3447,2	3316,4	+ 130,8	+ 3,9

Zu diesen Zahlen ist Folgendes zu sagen:

- > Die Zunahme zwischen Voranschlag und Rechnung ist zu 82 % auf die höheren Steuererträge und höheren Vermögenserträge und Entgelte – letztere vor allem aus dem Spitalbereich – zurückzuführen.

Message

- > l'évolution du produit des revenus fiscaux sera traitée en détail sous le point 3.3. ;
- > la progression soutenue du poste « Revenus des biens, taxes, émoluments, contributions » s'explique par une augmentation du produit des placements (+ 4,6 millions de francs). Les recettes ambulatoires et les taxes d'hospitalisation des hôpitaux sont aussi en nette hausse (+ 11 millions de francs). Les remboursements et dédommagements progressent de 11,5 millions de francs. Cela tient principalement à un rattrapage dans les récupérations de subventions auprès des institutions spécialisées fribourgeoises (+ 8,1 millions de francs) ainsi qu'à des récupérations de traitements à hauteur de 3,2 millions de francs au lieu de 1,8 million de francs prévus au budget ;
- > l'absence d'écart comptes / budget dans le poste « Revenus de transferts » cache des évolutions internes divergentes. Alors que les recettes tirées de la péréquation financière fédérale sont dans la cible budgétaire, les subventions acquises, plus particulièrement celles provenant des parts communales aux déficits des institutions et celles concernant les frais d'accompagnement dans les EMS, baissent. Il en va de même pour les subventions redistribuées. A l'inverse, les parts à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé progressent nettement par rapport au budget. La part cantonale à la redevance sur le trafic des poids lourds, la contribution de la Haute école spécialisée de Suisse occidentale ainsi que les sources externes de financement de l'Université (+ 5,1 millions de francs) connaissent une progression réjouissante ;
- > l'accroissement du poste « Prélèvements sur les fonds et financements spéciaux » est dû à des dissolutions de provisions. A relever que les prélèvements sur le fonds de relance ont été très proches de la prévision budgétaire (9,1 millions de francs). Les principales opérations sont présentées sous le point 3.5 ;

Botschaft

- > Auf die Entwicklung des Steuerertrags wird in Punkt 3.3. im Einzelnen eingegangen.
- > Die starke Zunahme in der Kategorie «Vermögenserträge, Entgelte» ergibt sich aus einer Zunahme der Anlagenerträge (+ 4,6 Millionen Franken). Auch die Einnahmen aus ambulanten Leistungen und die Spitaltaxen sind deutlich gestiegen (+ 11 Millionen Franken). Die Rückerstattungen und Entschädigungen haben um 11,5 Millionen Franken zugenommen. Dies ist hauptsächlich auf einen Nachholbedarf bei den Rückerstattungen von Subventionen von freiburgischen Sondereinrichtungen (+ 8,1 Millionen Franken) sowie Lohnrückerstattungen in Höhe von 3,2 Millionen Franken statt wie budgetiert 1,8 Millionen Franken zurückzuführen.
- > Dass zwischen Rechnung und Voranschlag in der Position «Transferertrag» keine Differenz besteht, ist auf gegenläufige interne Entwicklungen zurückzuführen. Während die Einnahmen aus dem eidgenössischen Finanzausgleich im Rahmen des Voranschlags sind, gehen die Beiträge für eigene Rechnung, besonders die Anteile der Gemeinden an den Betriebskostenüberschüssen der Heime und für die Betreuungskosten in den Pflegeheimen zurück. So ist es auch bei den durchlaufenden Beiträgen. Demgegenüber nehmen die Anteile an der direkten Bundessteuer und an der Verrechnungssteuer gegenüber dem Voranschlag deutlich zu. Beim Kantonsanteil an der Schwerverkehrsabgabe, bei der Beteiligung der Fachhochschule Westschweiz sowie den externen Finanzierungsquellen der Universität (+ 5,1 Millionen Franken) ist eine erfreuliche Zunahme zu verzeichnen.
- > Der Zuwachs in der Kategorie «Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen» ist die Folge der Auflösung von Rückstellungen. Zu erwähnen ist auch, dass die Entnahmen aus dem Konjunkturfonds sehr nahe bei den Voranschlagsschätzungen lagen (9,1 Millionen Franken). Auf die wichtigsten Operationen wird in Punkt 3.5 eingegangen.

Les rubriques de revenus qui connaissent des fluctuations importantes par rapport au budget 2011 sont les suivantes :

Folgende Ertragspositionen weichen stark vom Voranschlag 2011 ab:

	mios / Mio.
Revenus en plus Mehrertrag	
Impôts sur le bénéfice des personnes morales Gewinnsteuern der juristischen Personen	+ 40,8
Prélèvements sur provisions (remontées mécaniques / bâtiment Groupe E / H189) Entnahmen aus Rückstellungen (Seilbahnen und Skilifte / Groupe-E-Gebäude / H189)	+ 27,1*
Taxes d'hospitalisation Spitaltaxen	+ 8,0
Impôts sur le capital des personnes morales Kapitalsteuern der juristischen Personen	+ 7,7
Récupérations de subventions Rückerstattung von Beiträgen	+ 7,1
Part à l'impôt anticipé Anteil an der Verrechnungssteuer	+ 7,0
Impôts à la source Quellensteuern	+ 5,8
Part à l'impôt fédéral direct des personnes morales Anteil an der direkten Bundessteuer der juristischen Personen	+ 5,5
Participation de tiers (Université : autres sources externes de financement) Beteiligung Dritter (Universität: Finanzierung mit Drittmitteln)	+ 5,1*
Revenus en moins Minderertrag	
Prélèvements sur le fonds de nouvelle politique régionale (démarrage différé dans le temps) Entnahmen aus dem Fonds der Neuen Regionalpolitik (zeitlich verzögerter Start)	– 10,1*
Part des communes à l'excédent des dépenses d'exploitation des institutions pour personnes handicapées ou inadaptées Anteil der Gemeinden am Betriebskostenüberschuss der Heime für Behinderte oder Schwererziehbare	– 7,1*
Impôts sur le revenu des personnes physiques Vermögenssteuern der natürlichen Personen	– 5,4

* Entièrement ou partiellement compensés par des charges liées

* Vollständig oder teilweise durch gebundene Aufwendungen kompensiert

3.2. La méthode de comptabilisation des impôts

Le message sur les comptes 2006 traitait en détail de la problématique du changement de la méthode de comptabilisation des impôts intervenu dès les comptes 2005. En raison de leur importance, nous rappelons ici les principes en vigueur.

La méthode utilisée consiste à répartir la comptabilisation des recettes d'une année fiscale sur son année comptable et sur les deux exercices suivants. Depuis l'exercice comptable 2006, la comptabilisation du potentiel de facturation d'une année fiscale est répartie de la manière suivante pour les 4 rubriques concernées :

3.2. Steuerverbuchungsmethode

In der Botschaft zur Staatsrechnung 2006 war im Detail auf die Problematik der ab der Staatsrechnung 2005 geänderten Steuerverbuchungsmethode eingegangen worden. Da die diesbezüglich geltenden Grundsätze sehr wichtig sind, sei hier kurz darauf hingewiesen.

Die angewandte Methode besteht darin, dass die Verbuchung der Einnahmen eines Steuerjahres auf das entsprechende Rechnungsjahr und auf die beiden folgenden Rechnungsjahre aufgeteilt wird. Seit dem Rechnungsjahr 2006 wird das Fakturierungspotenzial eines Steuerjahres für die vier betroffenen Rubriken buchhalterisch wie folgt aufgeteilt:

Année fiscale N Steuerjahr N	Année comptable Rechnungsjahr N	Année comptable Rechnungsjahr N+1	Année comptable Rechnungsjahr N+2
Revenu des PP Einkommen nP	93 %	3 %	4 %
Fortune des PP Vermögen nP	90 %	5 %	5 %
Revenu des PM Gewinn jP	70 %	10 %	20 %
Capital des PM Kapital jP	70 %	10 %	20 %

Le potentiel des recettes est réévalué lors de chaque bouclage des comptes. Lors de la troisième année, il y a concordance entre les montants facturés et les montants comptabilisés.

3.3. L'impôt sur le bénéfice des personnes morales en nette progression

En 2011, l'Etat a comptabilisé 1127,3 millions de francs au titre des revenus fiscaux. Les produits de la fiscalité cantonale sont supérieurs au budget de 6,3 %. Ils contribuent ainsi à hauteur de 66,4 millions de francs à la progression des revenus totaux par rapport au budget. Dans le détail, les principaux impôts ont évolué ainsi :

Die potenziellen Einnahmen werden bei jedem Rechnungsabschluss neu geschätzt. Im dritten Jahr stimmen fakturierte und verbuchte Beträge überein.

3.3. Deutlich höhere Einnahmen bei der Gewinnsteuer der juristischen Personen

Im Jahr 2011 hat der Staat 1127,3 Millionen Franken an Steuereinnahmen verbucht. Die Steuererträge sind um 6,3 % höher ausgefallen als veranschlagt und tragen mit 66,4 Millionen Franken zum gegenüber dem Voranschlag höheren Gesamtertrag bei. In den Hauptsteuerkategorien sind im Einzelnen folgende Entwicklungen festzustellen:

	Comptes Rechnung 2011	Budget Voranschlag 2011	Variations Comptes / Budget Veränderungen Rechnung / Voranschlag	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Impôts directs sur les personnes physiques : Direkte Steuern natürliche Personen:				
Impôts sur le revenu Einkommenssteuern	674,6	680,0	- 5,4	- 0,8
Impôts sur la fortune Vermögenssteuern	72,4	70,0	+ 2,4	+ 3,4
Impôts à la source Quellensteuern	29,8	24,0	+ 5,8	+ 24,2
Impôts par suite de procédure en soustraction et amendes Steuern und Bussen infolge Hinterziehungsverfahren	4,7	4,3	+ 0,4	+ 9,3
Impôts directs sur les personnes morales : Direkte Steuern juristische Personen:				
Impôts sur le bénéfice Gewinnsteuern	133,7	93,0	+ 40,7	+ 43,8
Impôts sur le capital Kapitalsteuern	26,7	19,0	+ 7,7	+ 40,5
Autres impôts directs : Übrige direkte Steuern:				
Impôts fonciers Grundsteuern	6,8	6,7	+ 0,1	+ 1,5
Impôts sur les gains en capital Vermögensgewinnsteuern	40,6	38,0	+ 2,6	+ 6,8
Droits de mutations Vermögensverkehrssteuern	38,0	31,6	+ 6,4	+ 20,3
Impôts sur les successions et donations Erbschafts- und Schenkungssteuern	8,1	3,3	+ 4,8	+ 145,5
Impôts sur les maisons de jeu Spielbankenabgabe	4,4	5,3	- 0,9	- 17,0
Impôts sur la propriété et sur la dépense Besitz- und Aufwandsteuern	87,5	85,7	+ 1,8	+ 2,1
Total	1127,3	1060,9	+ 66,4	+ 6,3

Les écarts constatés dans le tableau qui précède appellent les remarques suivantes :

- > rappelons une nouvelle fois que le passage à la taxation annuelle postnumerando a eu pour effet de devoir comptabiliser un potentiel estimé d'impôts à facturer sur un exercice donné. En effet, il faut savoir que, par exemple, le revenu et la fortune 2011 des personnes physiques devaient être déclarés jusqu'au 1^{er} mars 2012. Les revenus déclarés ne seront donc connus qu'en 2012 et ils ne pourront être taxés que durant les années 2012 et 2013;
- > s'agissant des impôts sur le revenu des personnes physiques, le budget a été établi en tenant compte d'une comptabilisation provisoire de 615 millions de francs pour l'année fiscale 2011, d'un complément

Zu den Abweichungen in dieser Tabelle ist Folgendes zu sagen:

- > Mit dem Wechsel zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung muss ein geschätztes Steuerfakturierungspotenzial in einem bestimmten Rechnungsjahr verbucht werden. So mussten beispielsweise Einkommen und Vermögen 2011 der natürlichen Personen bis zum 1. März 2012 deklariert sein. Die deklarierten Einkommen sind also erst 2012 bekannt und können erst im Laufe der Jahre 2012 und 2013 veranlagt werden.
- > Einkommenssteuern der natürlichen Personen: Für die Berechnung im Voranschlag wurden eine provisorische Fakturierung von 615 Millionen Franken für das Steuerjahr 2011, ein Mehrbetrag von 39 Millionen

2010 de 39 millions de francs et d'un solde de 26 millions de francs pour 2009, soit un total de 680 millions de francs. En réalité, pour 2011, la part provisoire 2011 a été comptabilisée pour 610 millions de francs et, sur la base des taxations notifiées en 2010 et 2009, des compléments respectivement de 35 millions de francs et de 29 millions de francs ont été enregistrés. En tenant compte des rectifications d'impôts des périodes 2008 et précédentes, l'impôt sur le revenu des personnes physiques s'établit au total à 674,6 millions de francs pour 2011. A souligner que le produit des impôts sur le revenu n'atteint pas le budget ;

- > s'agissant de l'impôt sur la fortune : les comptes de l'année 2011 comprennent un montant de 60 millions de francs comme part provisoire pour l'année 2011 ainsi qu'un complément de 6 millions de francs de l'année 2010 et un solde de 6,2 millions de francs pour 2009. Compte tenu des rectifications d'impôts, le montant total comptabilisé ascende à 72,4 millions de francs. L'augmentation de cet impôt s'explique avant tout par l'amélioration des rendements des années 2009-2010 ;
- > la hausse significative de l'impôt à la source tient principalement à une budgétisation et une comptabilisation trop prudente de compléments des périodes antérieures. La conjoncture favorable du domaine de la construction est aussi à l'origine de cette évolution ;
- > s'agissant des impôts sur le bénéfice des personnes morales, le montant comptabilisé de 133,7 millions de francs, est en progression de 43,8 % par rapport au budget. Cette évolution très appréciable s'explique de la façon suivante :

Les facturations de l'année 2009 se situent à 112,2 millions de francs. Compte tenu des parts provisoires déjà comptabilisées en 2009 et 2010, un solde de 44,2 millions de francs est mis en compte sur l'année 2011. L'impôt sur le bénéfice a finalement augmenté de 16,1 millions de francs entre les années 2008 et 2009.

Les déclarations de l'année 2010 sont en cours de taxation et produisent pour l'instant un impôt sur le bénéfice notifié de 62 millions de francs alors que le potentiel facturable de l'impôt présumé 2010 est évalué à 100 millions de francs. Une deuxième part provisoire de 26 millions de francs est mise en compte sur l'année 2011.

A ces montants, il faut ajouter une première part provisoire de 63 millions de francs pour l'année 2011 en escomptant un rendement potentiel atteignant 90 millions de francs. Cette estimation tient compte de la modification de la LICD diminuant la charge fiscale de 10 %.

Franken für das Jahr 2010 und ein Saldo von 26 Millionen Franken für das Jahr 2009 berücksichtigt, also insgesamt 680 Millionen Franken. Tatsächlich wurde für 2011 ein provisorischer Anteil von 610 Millionen Franken verbucht, und anhand der in den Jahren 2010 und 2009 eröffneten Veranlagungen wurden zusätzliche Beträge von 35 Millionen Franken bzw. 29 Millionen Franken verbucht. Das Total der Einkommenssteuer der natürlichen Personen für das Jahr 2011 beläuft sich nach Berücksichtigung der Steuerberichtigungen für die Steuerperioden 2008 und vorherige somit auf 674,6 Millionen Franken. Der Einkommenssteuerertrag ist übrigens geringer ausgefallen als budgetiert.

- > Vermögenssteuern: Die Staatsrechnung 2011 enthält einen Betrag von 60 Millionen Franken als provisorischen Betrag für das Jahr 2011, einen Mehrbetrag von 6 Millionen Franken für das Jahr 2010 sowie einen Restbetrag von 6,2 Millionen Franken für das Jahr 2009. Nach Berücksichtigung der Steuerberichtigungen beläuft sich der verbuchte Gesamtbetrag auf 72,4 Millionen Franken. Die Zunahme dieses Steuerertrags ist vor allem auf die höheren Erträge der Jahre 2009-2010 zurückzuführen.
- > Quellensteuer: Der signifikant höhere Quellensteuerertrag geht vor allem auf eine zu zurückhaltende Budgetierung und Verbuchung von Mehrerträgen der Vorperioden zurück. Die günstige Konjunktur im Bauwesen ist mit ein Grund für diese Entwicklung.
- > Gewinnsteuern der juristischen Personen: Der verbuchte Betrag von 133,7 Millionen Franken ist um 43,8 % höher ausgefallen als budgetiert. Diese sehr erfreuliche Entwicklung lässt sich folgendermassen erklären:

Die Fakturierungen 2009 belaufen sich auf 112,2 Millionen Franken. In Anbetracht der 2009 und 2010 bereits verbuchten provisorischen Anteile wurde für 2011 ein Restbetrag von 44,2 Millionen Franken verbucht. Die Gewinnsteuer hat schliesslich zwischen 2008 und 2009 um 16,1 Millionen Franken zugenommen.

Die Steuererklärungen der Steuerperiode 2010 werden gegenwärtig veranlagt und ergeben zurzeit einen Gewinnsteuerbetrag von 62 Millionen Franken, während sich das Fakturierungspotenzial der geschätzten Steuer 2010 auf 100 Millionen Franken beläuft. Ein zweiter provisorischer Anteil von 26 Millionen Franken ist für 2011 verbucht worden.

Zu diesen Beträgen muss noch ein erster provisorischer Anteil von 63 Millionen Franken für 2011 hinzugerechnet werden, wenn man von einem potenziellen Steuerertrag von 90 Millionen Franken ausgeht. In dieser Schätzung ist die Änderung des DStG zur Senkung der Steuerbelastung um 10 % miteinbezogen.

Enfin, des rectifications se traduisent par une augmentation de cette recette de 0,5 million de francs.

L'évolution de l'impôt sur le bénéfice est essentiellement imputable à un nombre restreint de sociétés. Le lien très étroit entre l'évolution de la conjoncture et la variation de cette recette n'est plus à démontrer. Lors de l'élaboration du budget et des comptes 2010, au vu des perspectives économiques, les rendements des années 2008 et 2009 ont été estimés avec prudence. En fait, il s'avère que contrairement à toutes les prévisions, la crise de la fin de l'année 2008 n'a finalement pas entraîné globalement, pour les entreprises soumises à cette fiscalité, une diminution de l'impôt sur le bénéfice des personnes morales ;

- > l'évolution de l'impôt sur le capital en hausse de 40,5 % par rapport au chiffre du budget, tient à la même cause, à savoir des effets de la crise économique et financière de fin 2008 moins importants que prévu ;
- > l'impôt sur les gains en capital enregistre une progression de 6,8 % par rapport au budget. Elle provient essentiellement des impôts sur les gains immobiliers. A signaler que le produit de cet impôt reste stable par rapport aux comptes 2010 ;
- > tant l'impôt sur les mutations d'immeubles que celui appliqué aux gages immobiliers (droits de mutation) ont fortement progressé par rapport aux prévisions budgétaires (+ 20,3 %). Ils sont également supérieurs aux comptes 2010 ;
- > l'impôt sur les successions, par définition imprévisible, est supérieur au budget. Il atteint en 2011 un niveau beaucoup plus élevé que celui des dernières années ;
- > l'impôt sur les maisons de jeu est en recul. Même si la prévision budgétaire était sans doute trop optimiste, le produit de cet impôt est plus faible que celui de l'année 2010 ;
- > les impôts sur la propriété et sur la dépense touchent avant tout l'impôt sur les véhicules à moteur. Cette recette progresse de 2,2 % par rapport au budget et de 3,5 % par rapport aux comptes 2010.

En matière de rentrées fiscales directement influencées par la conjoncture (cf. tableau ci-après), la progression observée en 2011 montre que la reprise au niveau de la situation économique et du marché immobilier amorcée en 2010 continue en 2011. En effet, la croissance des rentrées à ce titre atteint 10,6 millions de francs, soit une hausse de 12,2 %, comme le montre les chiffres qui suivent :

Nach einigen Berichtigungen erhöhen sich diese Einnahmen schliesslich noch um 0,5 Millionen.

Für die Entwicklung bei der Gewinnsteuer sind hauptsächlich einige wenige Gesellschaften verantwortlich. Der enge Zusammenhang zwischen Konjunkturverlauf und Entwicklung der Gewinnsteuererträge liegt auf der Hand. Bei der Aufstellung des Voranschlags und der Rechnung 2010 wurden die Steuererträge 2008 und 2009 in Anbetracht der wirtschaftlichen Aussichten sehr vorsichtig geschätzt. Nun zeigt sich, dass die Wirtschaftskrise von Ende 2008 entgegen aller Voraussagen schlussendlich insgesamt für die gewinnsteuerpflichtigen Unternehmen zu keinem Rückgang der Gewinnsteuern der juristischen Personen geführt hat.

- > Aus dem gleichen Grund, nämlich den weniger starken Auswirkungen der Wirtschafts- und Finanzkrise von Ende 2008 als erwartet, ist auch der Vermögenssteuerertrag um 40,5 % höher als budgetiert ausgefallen.
- > Vermögensgewinnsteuer: Bei dieser Steuer ist gegenüber dem Voranschlag eine Zunahme um 6,8 % zu verzeichnen, vor allem aus den Liegenschaftsgewinnsteuern. Gegenüber der Rechnung 2010 hat sich dieser Steuerertrag übrigens kaum verändert.
- > Handänderungs- und Grundpfandrechtssteuern: Beide Steuern verzeichnen einen starken Zuwachs gegenüber den Budgetschätzungen (+ 20,3 %) und sind auch höher ausgefallen als in der Staatsrechnung 2010.
- > Erbschafts- und Schenkungssteuer: Diese definitionsgemäss unvorhersehbaren Steuererträge sind höher ausgefallen als veranschlagt und sind 2011 auf einem viel höheren Niveau als in den letzten Jahren.
- > Spielbankenabgabe: Die Voranschlagsschätzungen für diesen Steuerertrag sind eindeutig zu optimistisch ausgefallen, und er ist auch rückläufig gegenüber 2010.
- > Besitz- und Aufwandsteuern: Zu diesen Steuern gehört in erster Linie die Motorfahrzeugsteuer, bei der ein Einnahmenplus von 2,2 % gegenüber dem Voranschlag und von 3,5 % gegenüber der Rechnung 2010 zu verzeichnen ist.

Bei den unmittelbar von der Konjunktur beeinflussten Steuereinnahmen (s. folgende Tabelle) zeigt die 2011 verzeichnete Zunahme, dass der Wirtschaftsaufschwung und die Erholung des Immobilienmarktes, die 2010 eingeleitet worden sind, auch 2011 weiter gehen. So ist bei diesen Einnahmen ein Zuwachs um 10,6 Millionen Franken bzw. 12,2 % zu verzeichnen, wie die folgenden Zahlen zeigen:

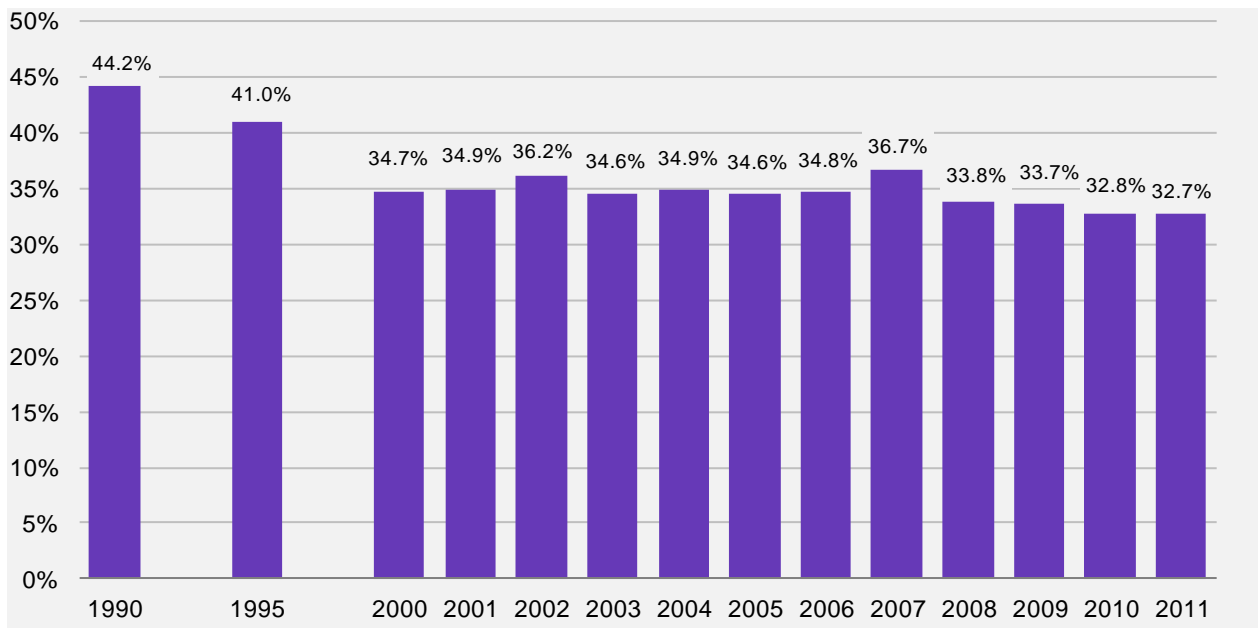
	Comptes Rechnung 2011	Comptes Rechnung 2010	Comptes Rechnung 2009	Variations Veränderung 2010-2011
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Impôts sur les gains immobiliers et la plus-value Grundstückgewinn- und Mehrwertsteuern	25,9	25,4	20,8	+ 2,0
Impôts à la source Quellensteuern	29,8	22,6	20,9	+ 31,9
Droits de mutations Vermögensverkehrssteuern	38,0	35,2	29,5	+ 8,0
Montant compensatoire pour la diminution de l'aire agricole Steuer zum Ausgleich der Verminderung des Kulturlandes	4,1	4,0	3,3	+ 2,5
Total	97,8	87,2	74,5	+ 12,2

3.4. La réduction continue du poids des impôts

Le poids des impôts dans le total des revenus de fonctionnement s'était renforcé en 2002 sous l'effet de l'introduction de la taxation annuelle. Un léger mieux avait été observé en 2004. Malgré les effets de la bonne conjoncture en 2006, la tendance à la stabilisation du poids des impôts dans le total des revenus de fonctionnement s'était confirmée, notamment en raison des baisses de la fiscalité. En 2007, on constate un accroissement sensible du poids des impôts, en partie sous l'effet de la bonne situation économique, mais avant tout en raison de la « bascule » fiscale consécutive à la reprise par l'Etat de la totalité du financement de l'hôpital fribourgeois. Cette adaptation du coefficient des impôts n'a fait que compenser les charges supplémentaires assumées par l'Etat. Rappelons que la hausse de l'impôt cantonal a été accompagnée d'une baisse parallèle, en principe équivalente, des impôts communaux. Sous l'effet des diminutions successives d'impôts accordées en 2008, 2009, 2010 et 2011, le poids des impôts dans les revenus du compte de résultats diminue régulièrement pour se situer désormais à 32,7 %.

3.4. Kontinuierlich abnehmender Anteil der Steuern

Der Anteil der Steuern am gesamten laufenden Ertrag hatte im Jahr 2002 mit dem Wechsel zur Gegenwartsbesteuerung deutlich zugenommen. Im Jahr 2004 konnte eine leichte Verbesserung festgestellt werden. Trotz der günstigen Konjunktur im Jahr 2006 bestätigte sich die tendenzielle Stabilisierung des Anteils der Steuereinnahmen am gesamten laufenden Ertrag, namentlich aufgrund der Steuersenkungen. 2007 war eine deutliche Zunahme des Anteils der Steuern zu verzeichnen, die zum Teil mit der günstigen Konjunktur zusammenhing, hauptsächlich aber in der Steuerverschiebung im Anschluss an die Übernahme der gesamten Finanzierung des freiburger Spitals durch den Staat begründet war. Mit dieser Anpassung der Steuerfüsse wurden lediglich die Mehraufwendungen des Staates ausgeglichen. Diese Erhöhung der Kantonssteuer ging ja mit einer gleichzeitigen und grundsätzlich gleichwertigen Senkung der Gemeindesteuern einher. Im Zuge der 2008, 2009, 2010 und 2011 gewährten Steuersenkungen ist der Anteil der Steuern am Ertrag der Erfolgsrechnung stetig zurückgegangen und beträgt nun 32,7 %.



3.5. Les prélèvements sur les fonds et financements spéciaux

Par rapport au budget, les prélèvements sur les fonds et financements spéciaux connaissent globalement une augmentation importante (+ 24,1 millions de francs ou + 44,1 %). Cette évolution est due pour l'essentiel à des prélèvements supérieurs au budget dans les domaines suivants :

- > renouvellement des remontées mécaniques (+ 14,1 millions de francs) : le programme de réalisation a avancé à un rythme plus rapide que prévu ;
- > achats de bâtiments administratifs (+ 9 millions de francs) : la provision destinée à couvrir l'amortissement de l'achat du bâtiment du Groupe E SA, à Pérolles 25, a été dissoute ;
- > routes cantonales (+ 4 millions de francs) : une partie de la provision destinée à couvrir les surcoûts de la H189 a été utilisée pour compenser les amortissements complémentaires liés à cet objet ;
- > promotion économique et autres couvertures de risque (+ 5,2 millions de francs) : des dissolutions de provisions touchant en particulier les pertes sur débiteurs, l'assainissement de sociétés et les cautionnements dans lesquels l'Etat est engagé complètent l'explication de cette évolution.

A signaler que si les prélèvements sur les fonds et provisions excèdent le budget de l'ordre de 36,4 millions de francs, à l'inverse, les prélèvements sur les financements spéciaux sont plus faibles que prévu (- 12,3 millions de francs) essentiellement en raison du décalage dans le temps de certaines actions liées à la nouvelle politique régionale.

3.5. Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen

Gegenüber dem Voranschlag haben die Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen insgesamt stark zugenommen (+ 24,1 Millionen Franken oder + 44,1 %). Diese Entwicklung ist hauptsächlich auf höhere Entnahmen als budgetiert in folgenden Bereichen zurückzuführen :

- > Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte (+ 14,1 Millionen Franken): Das Umsetzungsprogramm geht schneller voran als geplant.
- > Erwerb von Verwaltungsgebäuden (+ 9 Millionen Franken): Die Rückstellung für die Abschreibung des Erwerbs des Groupe-E-Gebäudes im Pérolles 25 ist aufgelöst worden.
- > Kantonsstrassen (+ 4 Millionen Franken): Ein Teil der Rückstellung für die Mehrkosten der H189 ist verwendet worden, um die zusätzlichen Abschreibungen in Zusammenhang mit diesem Objekt zu kompensieren.
- > Wirtschaftsförderung und sonstige Risikodeckung (+ 5,2 Millionen Franken): Die Rückstellungsaufösungen insbesondere bezüglich Debitorenverluste, Unternehmenssanierungen und Bürgschaften, an denen der Staat beteiligt ist, sind ein weiterer Grund für diese Entwicklung.

Übrigens sind im Gegensatz zu diesen Fonds- und Rückstellungsentnahmen, die um rund 36,4 Millionen höher als veranschlagt sind, die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen geringer als vorgesehen (- 12,3 Millionen Franken), und zwar im Wesentlichen aufgrund der zeitlichen Verzögerung gewisser Aktionen in Zusammenhang mit der Neuen Regionalpolitik.

4. Le compte des investissements

4.1. Un volume exceptionnel d'investissements

En 2011, les dépenses du compte des investissements se sont élevées à 264,7 millions de francs. Ce chiffre est supérieur (+ 20,5 %) à ce qui avait été prévu au programme de l'année 2011 en raison principalement d'investissements pour les routes en hausse et de l'augmentation des prêts pour le renouvellement des remontées mécaniques et par le Fonds rural. Les subventions fédérales à redistribuer ont également connu une progression importante notamment pour les énergies renouvelables. En outre, des subventions fédérales redistribuées concernant l'affectation partielle au produit de la taxe CO₂ n'avaient pas, quant à elles, été prévues au budget. Si l'on y ajoute les crédits dépensés pour entretenir les bâtiments et les routes (48,3 millions de francs), le volume total des travaux atteint 313 millions de francs, soit 8,4 % des dépenses brutes totales de l'Etat (2010 : 7,7 %). Il est en hausse de 18,2 % par rapport aux comptes 2010.

Les investissements bruts se répartissent de la manière suivante :

	Comptes Rechnung 2011	Budget Voranschlag 2011	Comptes Rechnung 2010
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Investissements propres Sachgüter	169,4	149,1	118,6
Prêts et participations permanentes Darlehen und Beteiligungen	34,3	17,2	41,0
Subventionnement d'investissements Investitionsbeiträge	61,0	53,4	59,6
Total des dépenses d'investissements Total Investitionsausgaben	264,7	219,7	219,2
Entretien des bâtiments et routes Gebäude- und Strassenunterhalt	48,3	43,0	45,5
Total général Gesamttotal	313,0	262,7	264,7

L'effort de rattrapage fait en particulier ces 3 dernières années en matière d'entretien des routes apparaît clairement dans les données ci-dessus. En 2008, cette dépense s'élevait à 41,4 millions de francs.

4. Investitionsrechnung

4.1. Ausserordentliches Investitionsvolumen

Im Jahr 2011 beliefen sich die Ausgaben der Investitionsrechnung auf 264,7 Millionen Franken. Dieser Betrag ist höher (+ 20,5 %) als im Investitionsprogramm 2011 vorgesehen, und zwar hauptsächlich aufgrund von steigenden Investitionen für die Strassen und höheren Darlehen für die Erneuerung der Seilbahnen und Skiliften sowie des Landwirtschaftsfonds. Auch die durchlaufenden Bundesbeiträge haben stark zugenommen, insbesondere für die erneuerbaren Energien. Ausserdem waren die durchlaufenden Bundesbeiträge für die Teilzweckbindung der CO₂-Abgabe nicht im Voranschlag vorgesehen gewesen. Rechnet man die aufgewendeten Kredite für den Gebäude- und Strassenunterhalt dazu (48,3 Millionen Franken), so beläuft sich das Gesamtinvestitionsvolumen auf 313 Millionen Franken, was 8,4 % der Brutto-Gesamtausgaben des Staates entspricht (2010: 7,7 %). Dies entspricht einer Zunahme um 18,2 % gegenüber der Rechnung 2010.

Die Bruttoinvestitionen teilen sich wie folgt auf:

Aus diesen Zahlen wird der in den letzten 3 Jahren aufgeholte Nachholbedarf beim Strassenunterhalt deutlich ersichtlich. 2008 beliefen sich diese Ausgaben auf 41,4 Millionen Franken.

Si l'on tient compte des recettes d'investissements provenant des contributions fédérales, communales et de tiers, les investissements nets de l'Etat (sans l'entretien) présentent l'évolution suivante :

Trägt man den aus den Beiträgen des Bundes, der Gemeinden und Dritter stammenden Investitionseinnahmen Rechnung, so entwickeln sich die Nettoinvestitionen des Staates (ohne Unterhalt) wie folgt:

	Comptes Rechnung 2011	Comptes Rechnung 2010	Comptes Rechnung 2009
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Total des dépenses d'investissements Total Investitionsausgaben	264,7	219,2	209,5
Recettes Einnahmen	87,2	74,8	69,7
Investissements nets Nettoinvestitionen	177,5	144,4	139,8

Les investissements nets n'ont jamais été aussi élevés depuis de nombreuses années. La progression observée doit toutefois être tempérée par le fait qu'elle tient, pour une part non négligeable, à l'acquisition au Groupe E SA de son ancien siège principal à Fribourg, Pérolles 25, pour 14 millions de francs et à l'achat d'un de ses bâtiments à Fribourg également, Daillettes 6 et 6A, pour 12,5 millions de francs. De plus, en 2011, l'Etat s'est porté acquéreur d'une parcelle de terrain appartenant à la BCF à la route des Arsenaux à Fribourg (6,4 millions de francs).

Die Nettoinvestitionen sind auf dem höchsten Stand seit Jahren. Die beobachtete Zunahme ist jedoch zu relativieren, da sie zu einem nicht unwesentlichen Teil auf den Erwerb des früheren Hauptsitzes der Groupe E in Freiburg (Pérolles 25 für 14 Millionen Franken) und den Erwerb eines weiteren, ebenfalls in Freiburg gelegenen Gebäudes der Groupe E (Daillettes 6 und 6a für 12,5 Millionen Franken) zurückzuführen ist. Ausserdem hat der Staat auch eine Parzelle der FKB an der Route des Arsenaux in Freiburg erworben (6,4 Millionen Franken).

4.2. Les principaux objets (dépenses brutes)

4.2. Die wichtigsten Objekte (Bruttoausgaben)

mios / Mio.

Canton en tant que maître d'œuvre **Kanton als Bauherr**

Routes cantonales : aménagement Kantonsstrassen: Ausbau	52,7
Achats d'immeubles et de terrains (Pérolles 25, Daillettes 6 et 6A, Arsenaux) Liegenschafts- und Landerwerb (Pérolles 25, Daillettes 6 und 6A, Arsenaux)	32,9
Hôpital fribourgeois freiburger spital	26,3
Collège de Gambach Kollegium Gambach	14,0
Ecole des métiers Lehrwerkstätten	9,0
Police : projet POLYCOM Polizei: POLYCOM-Projekt	8,5
Université Universität	7,4
Routes nationales : construction Nationalstrassen: Bau	5,4
Constructions d'immeubles (Service des autoroutes / Commanderie St-Jean / Prieuré St-Augustin / Chancellerie) Bau von Gebäuden (Autobahnamt, Johanniterkomturei, ehem. Augustinerkloster, Kanzlei)	4,2
Subventionnement d'investissements (y compris subventions fédérales) Investitionsbeiträge (einschl. Bundesbeiträge)	
Transports publics et énergie Öffentlicher Verkehr und Energie	33,4
Améliorations foncières Bodenverbesserungen	17,4
Constructions scolaires Schulbauten	3,8
Endiguement Wasserbau	3,8
Protection de l'environnement Umweltschutz	1,3
Prêts et participations Darlehen und Beteiligungen	
Prêts pour le renouvellement des remontées mécaniques Darlehen für die Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte	13,5
Prêts par le fonds rural Darlehen des Landwirtschaftsfonds	12,4
Prêts aux communes pour la nouvelle politique régionale Darlehen an die Gemeinden für die Neue Regionalpolitik	3,7

4.3. Un bon degré d'autofinancement

Les investissements nets des comptes 2011 (177,5 millions de francs) sont plus qu'entièrement couverts par l'autofinancement qui atteint 243,3 millions de francs.

4.3. Guter Selbstfinanzierungsgrad

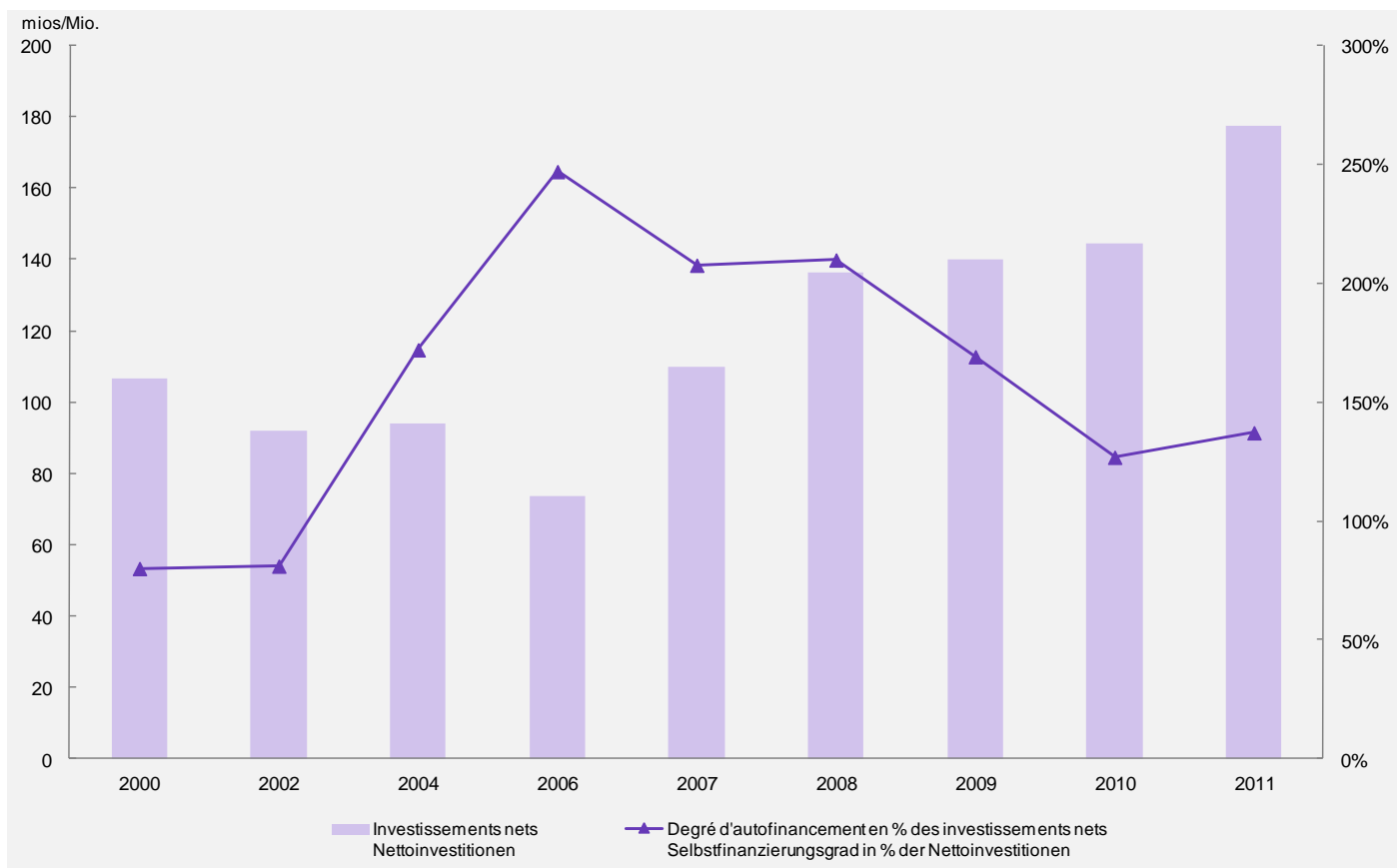
Die Nettoinvestitionen der Staatsrechnung 2011 (177,5 Millionen Franken) sind mit 243,3 Millionen Franken mehr als vollständig selbstfinanziert.

Avec l'introduction du nouveau modèle comptable, la définition de l'autofinancement a été modifiée. Ce dernier est désormais composé des amortissements du patrimoine administratif, des attributions (+) et prélèvements (-) sur les fonds et de l'addition ou de la soustraction respectivement de l'excédent de revenus ou de charges du compte de résultats. Aux comptes 2011, le degré d'autofinancement est de 137,1 %. Ce bon degré d'autofinancement permet à l'Etat de financer la totalité de ses investissements sans recourir à l'endettement.

Le graphique qui suit présente l'évolution depuis 2000 du total des investissements nets en millions de francs et du degré d'autofinancement en %.

Mit der Einführung des neuen Rechnungsmodells hat sich die Definition der Selbstfinanzierung geändert. Diese setzt sich künftig aus den Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen, den Fondseinlagen (+) und -entnahmen (-) zusammen plus Ertragsüberschuss bzw. minus Aufwandüberschuss der Erfolgsrechnung. In der Staatsrechnung 2011 beträgt der Selbstfinanzierungsgrad 137,1 %. Mit diesem guten Selbstfinanzierungsgrad kann der Staat seine gesamten Investitionen finanzieren, ohne sich verschulden zu müssen.

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung der Nettoinvestitionen (in Millionen Franken) und des Selbstfinanzierungsgrades (in %) seit 2000:



5. Résultats des unités administratives gérées par prestations (GpP)

En application de l'article 59 de la loi du 16 octobre 2001 sur l'organisation du Conseil d'Etat et de l'administration (LOCEA) et des dispositions énoncées dans la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat (LFE), cinq unités administratives pratiquent en 2011 la gestion par prestations (GpP). Il s'agit des secteurs suivants : le Service des biens culturels, l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg, le Service des forêts et de la faune, l'Administration des finances et le Service des ponts et chaussées .

Le résultat analytique de ces unités, correspondant à leur excédent de charges se présente ainsi par rapport au budget :

5. Die Ergebnisse der Einheiten mit leistungsorientierter Führung (LoF)

In Anwendung von Artikel 59 des Gesetzes vom 16. Oktober 2001 über die Organisation des Staatsrates und der Verwaltung (SVOG) und der entsprechenden Bestimmungen des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates (FHG) gab es im Jahr 2011 fünf Verwaltungseinheiten mit leistungsorientierter Führung (LoF). Es handelt sich dabei um das Amt für Kulturgüter, das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg, das Amt für Wald, Wild und Fischerei, die Finanzverwaltung und das Tiefbauamt.

Das Betriebsergebnis dieser Einheiten, das dem Aufwandüberschuss entspricht, zeigt im Vergleich zum Budget folgende Entwicklung:

	Comptes Rechnung 2011	Budget Voranschlag 2011	Variations Veränderungen
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Service des biens culturels Amt für Kulturgüter	2,873	2,750	+ 0,123
Institut agricole de l'Etat de Fribourg Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg	20,164	20,252	- 0,088
Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure Grundberufsausbildung und höhere Fachausbildung	13,222	13,513	- 0,291
Prestations de service Dienstleistungen	6,942	6,739	+ 0,203
Service des forêts et de la faune Amt für Wald, Wild und Fischerei	11,724	12,772	- 1,048
Forêt, faune, dangers naturels Wald, Wild und Naturgefahren	10,698	10,762	- 0,064
Forêts domaniales et autres propriétés gérées par le SFF Staatswald und andere vom Amt verwaltete Güter	1,025	2,010	- 0,985
Administration des finances Finanzverwaltung	5,554	6,167	- 0,613
Service des ponts et chaussées Tiefbauamt	45,335	40,571	+ 4,764
Routes cantonales Kantonsstrassen	42,148	37,592	+ 4,556
Routes communales Gemeindestrassen	0,500	0,565	- 0,065
Lacs et cours d'eau Gewässer	2,687	2,414	- 0,273

Remarque : en raison de l'arrondi, les totaux ne représentent pas forcément l'addition des montants du détail
Hinweis: Aufgrund der Rundungen stimmt das Total jeweils nicht unbedingt genau mit der Summe der Einzelbeträge überein

Ces résultats appellent les commentaires suivants :

- > à l'exception du Service des ponts et chaussées et du Service des biens culturels, les unités gérées par prestations bouclent leurs comptes en amélioration par rapport au budget. La situation particulière du Service des ponts et chaussées s'explique par le groupe de prestations « Routes cantonales ». Le dépassement tient au traitement comptable différent, entre le budget et les comptes, d'un prélèvement de 2,4 millions de francs sur les fonds. Le solde de l'écart est dû à des travaux complémentaires urgents entrepris principalement en raison des dégâts causés par l'hiver 2010-2011. A signaler que ce coût non budgétisé a été couvert par un crédit supplémentaire. S'agissant du Service des biens culturels, l'écart est entièrement provoqué par la prise en compte des heures supplémentaires réalisées par l'unité pour remplir sa mission. Sans cet effet, le solde de l'unité serait inférieur au budget ;
- > dans les autres unités, les résultats sont plus favorables qu'au budget. Au Service des forêts, cela s'explique par des coûts salariaux inférieurs de 15,2 % au budget. La baisse est particulièrement importante dans le groupe de prestations « Forêts domaniales et autres propriétés gérés par le Service des forêts et de la faune ». Des vacances momentanées de postes sont à l'origine de l'amélioration constatée à l'Administration des finances ;
- > aux comptes, les effectifs en personnel de ces cinq unités regroupent 441,8 équivalents plein-temps contre 452,8 postes au budget (- 2,4 %). Quant au total des heures productives, il se monte à 619'640 contre 673'481 au budget (- 8 %)

Le poids des coûts directs des salaires et des coûts directs par nature en % des coûts complets se présente ainsi :

Diese Ergebnisse geben Anlass zu folgenden Bemerkungen:

- > Mit Ausnahme des Tiefbauamts und des Amtes für Kulturgüter weisen alle Einheiten mit leistungsorientierter Führung in der Rechnung bessere Ergebnisse aus als im Voranschlag. Die besondere Lage beim Tiefbauamt erklärt sich aus der Leistungsgruppe «Kantonsstrassen». Hier beruht die Überschreitung auf einer unterschiedlichen Verbuchung zwischen Budget und Rechnung einer Fondsentnahme von 2,4 Millionen Franken. Die restliche Differenz beruht auf zusätzlichen dringenden Arbeiten hauptsächlich zur Behebung der Winterschäden 2010/2011. Diese nicht budgetierten Kosten sind übrigens über einen Nachtragskredit gedeckt worden. Beim Amt für Kulturgüter beruht die Differenz allein auf der Berücksichtigung von Überstunden, die die Einheit zur Auftragserfüllung geleistet hat, und ohne die der Saldo der Einheit unter den Budgetzahlen liegen würde.
- > In den anderen Einheiten fallen die Ergebnisse besser aus als veranschlagt. Beim Amt für Wald, Wild und Fischerei liegt der Grund für die Verbesserung in den Lohnkosten, die gegenüber dem Voranschlag um 15,2 % rückläufig sind. Besonders markant ist der Rückgang in der Leistungsgruppe «Staatswald und andere vom Amt verwaltete Güter». Bei der Finanzverwaltung ist die Verbesserung auf vorübergehenden Stellenvakanzen zurückzuführen.
- > In der Rechnung 2011 weisen diese fünf Einheiten einen Personalbestand von insgesamt 441,8 VZÄ gegenüber 452,8 VZÄ (- 2,4 %) im Budget aus. Es wurden insgesamt 619 640 Arbeitsstunden geleistet, gegenüber 673 481 Stunden im Budget (- 8 %).

Der Anteil der direkten Lohnkosten und der direkten Kosten nach Kostenart in % der Vollkosten präsentiert sich wie folgt:

	Salaires en % Löhne in %	Coûts par nature en % Kosten nach Kostenart in %
Service des biens culturels Amt für Kulturgüter	62,7	5,2
Institut agricole de l'Etat de Fribourg Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg	42,5	19,8
Service des forêts et de la faune Amt für Wald, Wild und Fischerei	45,7	27,7
Administration des finances Finanzverwaltung	62,2	14,3
Service des ponts et chaussées Tiefbauamt	32,1	52,2

Message

Selon la nature des tâches des unités, le poids de ces deux catégories de charges varie. Les charges salariales représentent toutefois, en règle générale, une part significative.

D'une manière générale, on peut constater que les unités gérées par prestations respectent les attributions budgétaires et les dotations en personnel allouées. Les justificatifs détaillés des unités indiquent que la plupart des indicateurs et objectifs fixés sont atteints.

Botschaft

Der Anteil dieser zwei Aufwandkategorien variiert je nach Art der Aufgabe der Einheiten. Die Lohnkosten machen jedoch in der Regeln einen grossen Anteil aus.

Generell ist festzustellen, dass die Einheiten mit leistungsorientierter Führung die Budgetvorgaben und die Personaldotation einhalten. Den detaillierten Nachweisen der Einheiten ist zu entnehmen, dass die meisten vorgegebenen Indikatoren und Ziele erreicht worden sind.

6. L'évolution de quelques indicateurs-clés

Le tableau qui suit présente l'évolution depuis 2008 de quelques indicateurs-clés des finances de l'Etat. Il appelle les remarques suivantes :

- > les définitions de l'autofinancement et de l'excédent de financement ont été adaptées au nouveau modèle comptable. Les comparaisons avec les chiffres publiés précédemment ne sont plus possibles ;
- > la plupart des indicateurs retenus attestent de la bonne santé des finances de l'Etat aux cours de ces dernières années. Une analyse plus fine indique toutefois que les résultats des exercices 2011/2010 sont moins favorables que ceux des années précédentes;
- > les résultats des comptes sont influencés par les opérations de clôture décidées par le Conseil d'Etat. Sans ces dernières, plusieurs indicateurs seraient encore plus favorables ;
- > les comptes de l'année 2011 se soldent par un excédent de revenus du compte de résultats. Il s'agit du dixième résultat bénéficiaire consécutif ;
- > sur toute la période considérée, les comptes de l'Etat se sont soldés chaque année par un excédent de financement. Il a atteint en moyenne 87,7 millions de francs ;
- > le volume des investissements nets n'a jamais été aussi élevé. La politique d'investissements de l'Etat a contribué à la bonne marche de l'économie fribourgeoise, plus particulièrement dans la branche de la construction. Elle traduit aussi la volonté du Conseil d'Etat de se porter acquéreur des bâtiments qui abritent les services de l'Etat ;
- > les amortissements, attributions et prélèvements sur les fonds qui se situent, en moyenne annuelle, aux environs de 227 millions de francs sont relativement stables mais à un niveau élevé . Ils sont la conséquence d'un programme important d'investissements, de la volonté d'anticiper certains amortissements et de constituer des provisions pour affronter les années futures ;
- > le degré d'autofinancement des exercices 2011 et 2010 est plus faible que celui de la moyenne de la période, mais il reste largement positif.

6. Entwicklung einiger Kennzahlen

Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung einiger Kennzahlen der Staatsfinanzen seit 2008 auf. Dazu ist Folgendes zu sagen:

- > Die Definitionen von Selbstfinanzierung und Finanzierungsüberschuss sind an das neue Rechnungslegungsmodell angepasst worden. Vergleiche mit den vorher publizierten Zahlen sind nicht mehr möglich.
- > Die meisten Kennzahlen zeugen von gesunden Staatsfinanzen in den vergangenen Jahren. Bei genauerer Betrachtung lässt sich jedoch erkennen, dass die Ergebnisse der Rechnungsjahre 2011/2010 weniger gut sind als in den Vorjahren.
- > Die Ergebnisse der Staatsrechnung sind insbesondere von den vom Staatsrat beschlossenen Abschlussbuchungen beeinflusst. Ohne diese würden einige Kennzahlen noch positiver ausfallen.
- > Die Staatsrechnung 2011 weist einen Ertragsüberschuss der Erfolgsrechnung aus. Es handelt sich um das zehnte positive Ergebnis in Folge.
- > Über den gesamten Betrachtungszeitraum haben die Staatsrechnungen jedes Jahr mit einem Finanzierungsüberschuss abgeschlossen, und zwar im Durchschnitt 87,7 Millionen Franken.
- > Das Nettoinvestitionsvolumen war noch nie so hoch. Die Investitionspolitik des Staates hat sich positiv auf die Freiburger Wirtschaft und insbesondere die Baubranche ausgewirkt. Darin kommt auch die Absicht des Staatsrates zum Ausdruck, Gebäude zu erwerben, in denen Dienststellen des Staates untergebracht sind.
- > Die durchschnittlichen jährlichen Abschreibungen sowie Fondseinlagen und -entnahmen von rund 227 Millionen Franken sind mehr oder weniger unverändert, allerdings auf einem hohen Niveau. Sie sind die Folge eines umfangreichen Investitionsprogramms, bewusst vorgezogener Abschreibungen und der Bildung von Rückstellungen für die kommenden Jahre.
- > Der Selbstfinanzierungsgrad der Rechnungsjahre 2011 und 2010 liegt unter dem Durchschnitt des Betrachtungszeitraums, ist aber immer noch bei weitem positiv.

	Comptes Rechnung 2011	Comptes Rechnung 2010	Comptes Rechnung 2009	Comptes Rechnung 2008	Moyenne Durchschnitt 2011-2008
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Compte de résultats : excédent de revenus Erfolgsrechnung: Ertragsüberschuss	+ 2,8	+ 3,9	+ 5,8	+ 29,6	+ 10,5
Excédent de financement Finanzierungsüberschuss	+ 65,8	+ 38,7	+ 96,5	+ 149,6	+ 87,7
Investissements nets Nettoinvestitionen	177,5	144,4	139,8	136,3	149,5
Amortissements, attributions et prélèvements sur les fonds Abschreibungen, Fondseinlagen und -entnahmen	240,5	179,2	230,5	256,3	226,6
Autofinancement Selbstfinanzierung	243,3	183,1	236,3	285,9	237,2
Degré d'autofinancement en % des investisse- ments nets Selbstfinanzierungsgrad in % der Nettoinvestitionen	137,1	126,8	169,0	209,8	160,7

7. Le bilan de l'Etat

Le bilan de l'Etat constitue, à côté des comptes généraux, la deuxième composante du compte d'Etat. Il donne l'image de la situation financière du canton à la date de la clôture annuelle.

Le passage au nouveau modèle comptable a eu pour effet de devoir remanier le bilan. Plusieurs définitions ont été modifiées, en particulier celle des fonds propres. Le contenu de certains postes du bilan a également été revu, par exemple celui des placements. De ce fait, les comparaisons avec les exercices précédents doivent intervenir avec précaution.

Le fascicule séparé des comptes 2011 s'est enrichi d'informations complémentaires pour répondre au nouveau modèle de comptes à savoir, notamment, un état du capital propre, des tableaux relatifs aux immobilisations, aux provisions, aux participations et aux engagements hors bilan. Nous invitons le lecteur à s'y référer.

Le fascicule des comptes de l'Etat reproduit le détail de tous les chiffres se rapportant à l'actif et au passif du bilan. Il comprend évidemment l'ensemble des opérations de clôture indiquées au début de ce message. Nous ne commenterons ci-après que les évolutions et les chiffres les plus significatifs.

7.1. Le bilan à fin 2011

Le total du bilan de l'Etat est de 3119,2 millions de francs à fin 2011. Les fonds propres constitués du capital, des financements spéciaux, des préfinancements et des réserves s'élèvent à 1655,2 millions de francs.

7.1.1. L'actif

L'actif comprend les biens du patrimoine financier qui sont réalisables sans porter atteinte à l'accomplissement des tâches publiques. Il regroupe encore les biens du patrimoine administratif affectés durablement à la réalisation des tâches prévues par la législation. Au 31.12.2011, l'actif se répartit de la façon suivante :

7. Staatsbilanz

Die Staatsbilanz bildet neben der Gesamtrechnung die zweite Komponente der Staatsrechnung. Sie zeigt die Finanzlage des Kantons zum Zeitpunkt des Jahresabschlusses auf.

Mit dem Wechsel zum neuen Rechnungslegungsmodell musste die Bilanz überarbeitet werden. Verschiedene Definitionen haben sich geändert, insbesondere die des Eigenkapitals. Einige Bilanzpositionen sind ebenfalls inhaltlich überarbeitet worden, beispielsweise die Anlagen. Deshalb ist bei Vergleichen mit den Vorjahren Vorsicht geboten.

Die Sonderpublikation der Staatsrechnung 2011 enthält neu zusätzliche Informationen entsprechend dem neuen Rechnungslegungsmodell, und zwar insbesondere einen Eigenkapitalnachweis, einen Anlagespiegel, Rückstellungsspiegel, Beteiligungsspiegel und eine Aufstellung der nicht bilanzierten Verpflichtungen. Näheres dazu ist direkt diesen Dokumenten zu entnehmen.

Der Sonderpublikation der Staatsrechnung gibt sämtliche Zahlen über die Aktiven und Passiven im Detail wieder, natürlich mit allen Abschlussbuchungen, die eingangs dieser Botschaft angesprochen wurden. Im Folgenden wird nur auf die signifikantesten Veränderungen eingegangen.

7.1. Die Bilanz per Ende 2011

Die Bilanzsumme beläuft sich per Ende 2011 auf 3119,2 Millionen Franken. Die Eigenmittel, bestehend aus Eigenkapital, Spezialfinanzierungen, Vorfinanzierungen und Reserven, belaufen sich auf 1655,2 Millionen Franken.

7.1.1. Die Aktiven

Die Aktivseite umfasst die Vermögenswerte des Finanzvermögens, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung verwertbar sind. Sie führt auch die Vermögenswerte des Verwaltungsvermögens mit dauernder Zweckbindung an die Erfüllung gesetzlich vorgeschriebener Aufgaben auf. Per 31.12.2011 teilen sich die Aktiven wie folgt auf:

Actif
Aktiven

	mios Mio.	en % du total in % des Totals
Patrimoine financier Finanzvermögen		
Disponibilités Flüssige Mittel	273,1	8,7
Créances à court terme Kurzfristige Forderungen	803,6	25,8
Placements Anlagen	922,9	29,6
Stocks Vorräte	11,9	0,4
Actifs de régularisation Aktive Rechnungsabgrenzungen	194,2	6,2
Total	2205,7	70,7
Patrimoine administratif Verwaltungsvermögen		
Investissements Investitionen	660,6	21,2
Prêts et participations permanentes Darlehen und Beteiligungen	252,9	8,1
Total	913,5	29,3
Total de l'actif Total Aktiven	3119,2	100,0

Les disponibilités au 31.12.2011 comprennent principalement les soldes en comptes postaux et le solde disponible sur notre compte courant auprès de la Banque cantonale de Fribourg.

La part la plus importante du poste « Placements » est constituée par les placements à terme (920 millions de francs au 31.12.2011).

Les créances à court terme sont composées principalement du compte courant avec la Confédération (252,4 millions de francs) et des créances fiscales (214,3 millions de francs).

Les actifs de régularisation comprennent des revenus à recevoir pour un montant de 127,5 millions de francs et des impôts à facturer pour 66,6 millions de francs.

Le poste « Investissements » regroupe l'ensemble des biens mobiliers, immobiliers et forestiers de l'Etat évalués à 660,6 millions de francs. Les immeubles en service représentent une part importante de ce montant avec 291,4 millions de francs. Les dépenses d'investissements en cours de réalisation ou à intégrer dans les immeubles mis en service se montent à 146,5 millions de francs. Pour

Die flüssigen Mittel per 31.12.2011 umfassen hauptsächlich den verfügbaren Saldo auf den Postkonten und den verfügbaren Saldo auf unserem Kontokorrent bei der Freiburger Kantonalbank.

Der Grossteil der « Anlagen » entfällt auf Festgeldanlagen (920 Millionen Franken per 31.12.2011).

Die kurzfristigen Forderungen bestehen hauptsächlich aus dem Kontokorrent mit dem Bund (252,4 Millionen Franken) sowie Steuerforderungen (214,3 Millionen Franken).

Die aktiven Rechnungsabgrenzungen umfassen noch nicht erhaltene Erträge in Höhe von 127,5 Millionen Franken und zu fakturierende Steuern im Betrag von 66,6 Millionen Franken.

Der Bilanzposten « Investitionen » berücksichtigt sämtliche Mobilien, Immobilien und Waldungen des Staates, die mit 660,6 Millionen bewertet sind. Ein Grossteil dieses Betrags, nämlich 291,4 Millionen Franken, entfällt auf die in Betrieb stehenden Immobilien. Die Ausgaben für laufende Investitionen und für in Betrieb stehende Immobilien belaufen sich auf 146,5 Millionen Franken.

les routes, ce chiffre est de 161 millions de francs.

Quant à la rubrique « Prêts et participations permanentes », elle se compose avant tout du capital de dotation de la Banque Cantonale de Fribourg (70 millions de francs), du capital-actions du Groupe E SA (54 millions de francs qui représentent le 78,5 % du capital-actions du groupe) ainsi que des prêts accordés, principalement en faveur du Groupe E SA (40 millions de francs). Les prêts pour les personnes physiques sont constitués essentiellement des prêts par le fonds rural et des aides aux exploitations paysannes pour un total de 37,3 millions de francs.

7.1.2. Le passif

La répartition du passif est la suivante :

Passif Passiven

	Mios Mio.	en % du total in % der Bilanzsumme
Engagements courants Laufende Verpflichtungen	483,8	15,5
Passifs de régularisation Passive Rechnungsabgrenzungen	338,7	10,9
Dettes à moyen et à long termes Mittel- und langfristige Schulden	360,0	11,5
Engagements à long terme Langfristige Verbindlichkeiten	281,5	9,0
Capital propre Eigenkapital	1655,2	53,1
Total	3119,2	100,0

Les engagements courants comprennent principalement le poste « Créanciers » pour 154,9 millions de francs et le poste « IFD acomptes anticipés » à hauteur de 143 millions de francs.

Les « Passifs de régularisation » contiennent les régularisations (les transitoires) des investissements (135 millions de francs) et les impôts facturés et reçus à l'avance (136,2 millions de francs).

Für die Strassen sind es 161 Millionen Franken.

Die Rubrik «Darlehen und Beteiligungen» umfasst vor allem das Dotationskapital der Freiburger Kantonalbank (70 Millionen Franken) und die Aktienkapitalbeteiligung an der Groupe E AG (54 Millionen Franken, die 78,5 % des Aktienkapitals dieser AG ausmachen) sowie gewährte Darlehen, hauptsächlich an die Groupe E AG (40 Millionen Franken). Die Darlehen an private Haushalte bestehen vor allem aus Darlehen aus dem Landwirtschaftsfonds und Betriebshilfen in Höhe von insgesamt 37,3 Millionen Franken).

7.1.2. Die Passiven

Die Passiven teilen sich wie folgt auf:

Die laufenden Verpflichtungen umfassen hauptsächlich den Bilanzposten «Kreditoren» mit 154,9 Millionen Franken und den Posten «DBSt-Akontovorauszahlungen» mit 143 Millionen Franken.

Die «Passiven Rechnungsabgrenzungen» enthalten die Abgrenzungen auf den Investitionen (135 Millionen Franken) sowie die fakturierten und im Voraus erhaltenen Steuern (136,2 Millionen Franken).

Le poste « Dettes à moyen et à long termes » est composé des dettes suivantes :

Der Bilanzposten «Mittel- und langfristige Schulden» setzt sich aus folgenden Verbindlichkeiten zusammen:

Créanciers Kreditoren

	Nombre Anzahl	Echéances Fälligkeiten	Mios Mio.
Emprunts AVS – Fonds centraux Anleihen AHV – Zentralfonds	1	2013	40
Compagnies d'assurances Versicherungsgesellschaften	1	2014	50
Migros : Caisse de pension Migros: Pensionskasse	1	2013	20
Banque cantonale de Zurich Zürcher Kantonalbank	1	2013	50
Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat Pensionskasse des Staatspersonals	1	2013	200
Total	5		360

Les engagements à long terme sont principalement constitués des provisions à long terme (131,2 millions de francs) et des provisions relatives aux investissements (47,8 millions de francs).

Die langfristigen Verbindlichkeiten bestehen hauptsächlich aus den langfristigen Rückstellungen (131,2 Millionen Franken) und den Rückstellungen für Investitionen (47,8 Millionen Franken).

Enfin, le capital propre (53,1 % du bilan) se subdivise en financements spéciaux (87,1 millions de francs), fonds et réserves (224,8 millions de francs dont 180 millions de francs pour le fonds d'infrastructures) et excédent d'actif (1340,6 millions de francs).

Das Eigenkapital (53,1 % der Bilanzsumme) schliesslich unterteilt sich in Spezialfinanzierungen (87,1 Millionen Franken), Fonds und Reserven (224,8 Millionen Franken, wovon 180 Millionen Franken für den Infrastrukturfonds) und Bilanzüberschuss (1340,6 Millionen Franken).

7.2. L'évolution du bilan

7.2. Bilanzentwicklung

7.2.1. Evolution du total du bilan depuis 2001

7.2.1. Entwicklung der Bilanzsumme seit 2001

Le total du bilan a évolué ainsi depuis 2001 :

Die Bilanzsumme hat sich seit 2001 wie folgt verändert:

Années Jahr	Total au bilan en mios Bilanzsumme in Mio.	Variations en % par rapport à l'année précédente Veränderung in % gegenüber dem Vorjahr
2001	1465	+ 7,2
2002	1394	- 4,8
2003	1379	- 1,1
2004	1342	- 2,7
2005	2098	+ 56,3
2006	2201	+ 4,9
2007	2528	+ 14,9
2008	2896	+ 14,6
2009	2959	+ 2,2
2010	3133 MCH2/HRM2 : 3081	+ 4,1
2011	3119	+ 1,2

Le reclassement de certains postes du bilan lors de l'introduction du nouveau modèle de comptes a modifié le total du bilan, principalement le compte de provisions pour pertes sur débiteurs qui apparaît dès 2011 dans les comptes correctifs d'actifs.

Mit der Neuklassierung gewisser Bilanzpositionen nach Einführung des neuen Rechnungsmodells hat sich die Bilanzsumme verändert, hauptsächlich das Rückstellungskonto für Debitorenverluste, das ab 2011 in den aktiven Wertberichtigungskonten erscheint.

7.2.2. Les principales variations par rapport à 2010

Par rapport au bilan de l'exercice 2010, le bilan 2011 enregistre les principales variations suivantes :

7.2.2. Die wichtigsten Veränderungen gegenüber 2010

Verglichen mit der Bilanz des Rechnungsjahres 2010 verzeichnet die Bilanz 2011 im Wesentlichen die folgenden Veränderungen:

Actif Aktiven

	mios / Mio.
Patrimoine financier Finanzvermögen	+ 9,6
Disponibilités Flüssige Mittel	+ 2,4
Créances à court terme Kurzfristige Forderungen	+ 88,8
Placements Anlagen	– 130,3
Actifs de régularisation Aktive Rechnungsabgrenzungen	+ 48,8
Patrimoine administratif Verwaltungsvermögen	+ 28,3
Investissements Investitionen	+ 19,9
Prêts et participations permanentes Darlehen und Beteiligungen	+ 8,4

Globalement, les valeurs tant du patrimoine financier que du patrimoine administratif varient peu (respectivement + 0,4 % et + 3,2 %) par rapport au bilan 2010. La progression des créances à court terme de 88,8 millions de francs tient principalement aux créances fiscales et aux acomptes versés à la Confédération sur les versements anticipés de l'IFD. Le recul prononcé des placements s'explique par le remboursement, le 21 décembre 2011, d'un emprunt public de 170 millions de francs.

Insgesamt haben sich Finanzvermögen wie auch Verwaltungsvermögen gegenüber der Bilanz 2010 kaum verändert (+ 0,4 % bzw. + 3,2 %). Die Zunahme der kurzfristigen Forderungen um 88,8 Millionen Franken ist hauptsächlich auf die Steuerforderungen und Anzahlungen an den Bund auf den DBSt-Vorauszahlungen zurückzuführen. Die deutlich rückläufigen Anlagen sind mit der Rückzahlung einer öffentlichen Anleihe von 170 Millionen Franken am 21. Dezember 2011 zu erklären.

Par rapport au bilan de l'année 2010, le passif varie de la façon suivante :

Gegenüber der Bilanz des Jahres 2010 hat sich die Passivseite wie folgt verändert:

Passif Passiven

	mios / Mio.
Engagements courants Laufende Verpflichtungen	+ 101,3
Dettes à moyen et à long termes Mittel- und langfristige Schulden	- 170,0
Engagements à long terme Langfristige Verbindlichkeiten	- 133,4
Passifs de régularisation Passive Rechnungsabgrenzungen	- 2,6
Capital propre Eigenkapital	+ 242,6

La variation (+ 101,3 millions de francs) constatée sur les « Engagements courants » tient essentiellement à une augmentation des créanciers fournisseurs.

Die Veränderung (+ 101,3 Millionen Franken) bei den «Laufenden Verpflichtungen» beruht in erster Linie auf einer Zunahme der Kreditoren (Lieferanten).

Le remboursement de l'emprunt public déjà signalé plus haut ramène les dettes à moyen et long termes de l'Etat à un total de 360 millions de francs.

Mit der Rückzahlung der bereits angesprochenen Anleihe sind die mittel- und langfristigen Schulden des Staates auf total 360 Millionen Franken zurückgegangen.

Le recul des engagements à long terme est dû à des dissolutions partielles ou totales de provisions et au transfert du fonds d'infrastructures dans les fonds propres. Ces derniers augmentent aussi sous l'effet de la création du fonds de l'énergie.

Der Rückgang der langfristigen Verbindlichkeiten ist auf die teilweise oder vollständige Auflösung von Rückstellungen und die Überführung des Infrastrukturfonds ins Eigenkapital zurückzuführen. Letzteres nimmt auch aufgrund des neu geschaffenen Energiefonds zu.

7.3. La situation et l'évolution de la dette publique

7.3. Stand und Entwicklung der Staatsschulden

7.3.1. La situation à fin 2011

7.3.1. Die Staatsschulden per Ende 2011

La dette brute atteint 453,9 millions de francs à fin 2011. Elle se compose de la façon suivante :

Ende 2011 beliefen sich die Brutto-Staatsschulden auf 453,9 Millionen Franken. Sie setzen sich wie folgt zusammen:

	mios / Mio.
Engagements courants envers les communes Laufende Verpflichtungen gegenüber den Gemeinden	20,1
Dettes à moyen et à long termes Mittel- und langfristige Schulden	360,0
Dépôts, legs et fondations Depotgelder, Legate und Stiftungen	73,8
Total	453,9

La dette brute s'élève ainsi à 1630 francs par habitant à fin 2011. Le poste « Intérêts passifs », qui comprend aussi les intérêts des dépôts des fonds et les intérêts lors de la restitution d'impôts, représente 22,1 millions de francs (2010 : 23,5), soit le 2,0 % des recettes fiscales cantonales.

Die Bruttoverschuldung pro Einwohner beträgt somit per Ende 2011 1630 Franken. Die Position «Passivzinsen», die sowohl die Fondsdepotzinsen als auch die Verzinsung bei Steuerrückerstattungen umfasst, macht 22,1 Millionen Franken aus (2010: 23,5 Millionen Franken), das sind

Message

Le taux d'intérêt moyen de la seule dette à moyen et long termes est de 3,23 % en 2011.

A fin 2011, la fortune nette de l'Etat était de 886,4 millions de francs, soit 3183 francs par habitant. Voici comment nous déterminons la fortune nette :

	mios / Mio.
Total de la dette brute Total Bruttoverschuldung	- 453,9
Disponibilités Flüssige Mittel	273,1
Avoirs auprès des communes Guthaben bei Gemeinden	22,3
Placements financiers Finanzanlagen	920,0
Actions et autres placements Aktien und übrige Anlagen	2,9
Prêts Darlehen	122,0
Total de la fortune nette Total Reinvermögen	886,4

Botschaft

2,0 % der kantonalen Steuereinnahmen. Der mittlere Zinssatz allein für die mittel- und langfristigen Schulden betrug im Jahr 2011 3,23 %.

Ende 2011 belief sich das Reinvermögen des Staates auf 886,4 Millionen Franken, das heisst 3183 Franken pro Einwohner. Es setzt sich wie folgt zusammen:

7.3.2. L'évolution récente

Depuis 2001, la dette publique de l'Etat a évolué ainsi :

7.3.2. Die jüngste Entwicklung

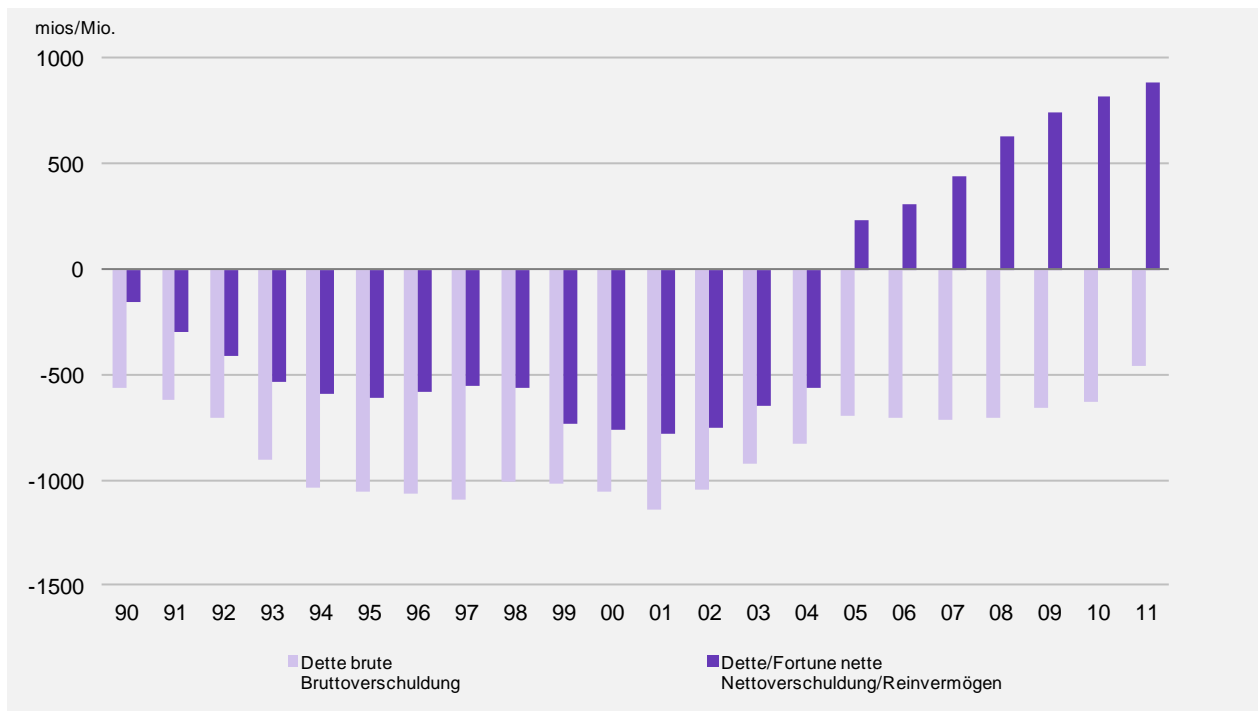
Die Staatsverschuldung hat sich seit dem Jahr 2001 wie folgt verändert:

Evolution de la dette publique brute et nette depuis 2001
Entwicklung der Brutto- und Nettostaatsschulden seit dem Jahr 2001

Années Jahr	Dette brute Bruttoverschuldung	Dette nette (-) / Fortune nette Nettoverschuldung (-) / Reinvermögen
	mios / Mio.	mios / Mio.
2001	1135,6	- 780,1
2002	1049,0	- 751,0
2003	921,0	- 645,5
2004	824,0	- 563,5
2005	695,7	+ 234,3
2006	700,9	+ 313,4
2007	710,2	+ 438,9
2008	709,2	+ 626,5
2009	654,2	+ 748,7
2010	625,8	+ 817,0
2011	453,9	+ 886,4

Le graphique qui suit retrace l'évolution de la dette brute et de la dette/fortune nette depuis 1990.

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung der Brutto- und Nettoverschuldung/Reinvermögen seit 1990 auf.



Le résultat exceptionnel de 2005 est dû au versement du produit de la vente d'or excédentaire de la BNS attribué au canton de Fribourg. Il a permis de diminuer la dette brute et de disposer ainsi d'une fortune nette que les résultats des exercices bénéficiaires 2006 à 2011 ont encore renforcée. Les avoirs à termes fixes dont l'Etat dispose sont destinés à faire face aux prochaines échéances de remboursement d'emprunts. Ils ont notamment été utilisés à fin 2011 pour permettre le remboursement de l'emprunt public de 170 millions de francs qui explique le recul de la dette brute. Il faut relever que les excédents de revenus enregistrés ces dernières années ainsi que la part de l'Etat au produit de la vente d'or de la BNS ont permis la constitution de provisions et de fonds, en particulier le fonds de relance et le fonds d'infrastructures. Enfin, il est important de souligner que le 62,5 % (2010 : 56,5 %) de la fortune nette de l'Etat n'est pas à libre disposition, car elle est d'ores et déjà affectée à des objets et projets précis tels que les deux fonds évoqués plus haut. On peut citer également les montants réservés pour l'introduction de la deuxième année d'école enfantine, le renouvellement des remontées mécaniques, pour faire face aux aléas liés à la péréquation des ressources, pour la H189, la nouvelle politique régionale, les fonds de l'emploi et de l'énergie ainsi que pour celui de la mensuration officielle.

Das ausserordentlich gute Ergebnis des Jahres 2005 war auf die Auszahlung unseres Kantonsanteils am Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds zurückzuführen. Damit konnte die Bruttoverschuldung abgebaut und in ein Reinvermögen umgewandelt werden, das mit den positiven Rechnungsergebnissen der Jahre 2006-2011 ausgebaut werden konnte. Die Festgelder des Staates sind für die Rückzahlung der nächsten fällig werdenden Anleihen bestimmt. Insbesondere wurden sie Ende 2011 für die Rückzahlung der öffentlichen Anleihe von 170 Millionen Franken verwendet, die Grund für die Abnahme der Bruttoverschuldung ist. Übrigens konnten dank der Ertragsüberschüsse der letzten Jahre sowie dem Anteil des Staates am Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds Rückstellungen und verschiedene Fonds, namentlich der Konjunkturfonds und der Infrastrukturfonds gebildet werden. Zu rund 62,5 % (2010: 56,5 %) ist das Reinvermögen des Staates allerdings nicht frei verfügbar, sondern bereits an ganz konkrete Vorhaben und Projekte wie die beiden oben erwähnten Fonds gebunden. Zu erwähnen sind aber auch die Beträge, die für die Einführung des zweiten Kindergartenjahres, für die Erneuerung der Seilbahnen und Skilifte, zur allfälligen Abfederung von Einbussen beim Ressourcenausgleich, für die H189, die Neue Regionalpolitik, den Beschäftigungsfonds, den Energiefonds sowie den Fonds für die amtliche Vermessung reserviert sind.

8. Les engagements hors bilan

Pour les collectivités publiques, les engagements hors bilan prennent de plus en plus d'importance dans l'appréciation qui est portée sur leur santé financière. Le nouveau modèle de compte des collectivités publiques va également dans ce sens. Depuis plusieurs années déjà, l'Etat de Fribourg dresse, à la fin du fascicule des comptes, un inventaire de ses principaux engagements hors bilan. Ces derniers sont pris notamment en considération dans la détermination de la notation du canton par les instituts bancaires et les prêteurs. C'est ainsi par exemple, que, la garantie totale donnée par l'Etat pour les engagements financiers de la Banque cantonale de Fribourg ou la garantie couvrant le découvert technique en capitalisation de la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat (2011 : 843,9 millions de francs) sont pris en compte pour l'évaluation de la santé financière du canton. Parmi les autres engagements hors bilan significatifs, on peut citer les crédits fédéraux d'investissements agricoles qui se montent à plus de 178,5 millions de francs. Les pertes éventuelles consécutives à l'octroi de ces prêts doivent être assumées par les cantons. Enfin, l'Etat répond de la maîtrise des pertes qui pourraient toucher les aides en matière d'investissements dans les régions de montagne (34,3 millions de francs à fin 2011). Des exemples récents démontrent que, dans certains cas, l'Etat peut être actionné. La provision pour engagements hors bilan se monte à 20 millions de francs. Elle a été augmentée en 2011 de 5 millions de francs.

S'agissant des procès et autres revendications contre l'Etat, il a été procédé comme de coutume à un recensement auprès de toutes les Directions de l'Etat. L'inventaire a porté sur les revendications en cours à fin 2011, de plus de 500 000 francs à charge de l'Etat, après intervention le cas échéant d'un assureur. Il faut constater que la plupart des prétentions élevées contre l'Etat relèvent de son contrat d'assurance responsabilité civile (RC). Pour couvrir ce risque, l'Etat a conclu un contrat global – certains établissements ont toutefois leur propre contrat – qui porte sur une somme d'assurance de 10 millions de francs par sinistre et par année.

L'enquête menée indique que les cas signalés seraient couverts par l'assurance. Toutefois, dans un cas important, déjà signalé l'année dernière et relevant de l'hôpital fribourgeois, si les prétentions présentées étaient partiellement ou totalement admises, l'établissement pourrait subir un préjudice financier car, à l'époque, le montant maximum assuré par son contrat n'était que de 3 millions de francs. Dans un arrêt du 9 juillet 2010, le Tribunal fédéral est en effet arrivé à la conclusion que la responsabilité de l'hôpital était engagée sur le principe. Les prétentions des parties sont de l'ordre de 16,9 millions. Des discussions sont en cours, mais les divergences sont importantes. A signaler que les prétentions de l'AI ont été réglées transactionnellement en 2011.

8. Nicht bilanzierte Verpflichtungen

Für die öffentliche Hand fallen bei der Beurteilung ihrer finanziellen Gesundheit die nicht bilanzierten Verpflichtungen immer mehr ins Gewicht. Das neue Rechnungslegungsmodell für die öffentlichen Haushalte geht auch in diese Richtung. Bereits seit einigen Jahren erstellt der Staat Freiburg am Schluss der Sonderpublikation der Staatsrechnung ein Inventar seiner hauptsächlich nicht bilanzierten Verpflichtungen. Diese werden insbesondere für das Rating des Kantons durch die Bankinstitute und Darlehensgeber berücksichtigt. So werden beispielsweise die volle Garantie des Staates für die finanziellen Verbindlichkeiten der Freiburger Kantonalbank oder die versicherungstechnische Unterdeckung der Pensionskasse des Staatspersonals (2011: 843,9 Millionen Franken) bei der Beurteilung der finanziellen Gesundheit des Kantons berücksichtigt. Weitere wichtige nicht bilanzierte Verpflichtungen sind die Investitionskredite in der Landwirtschaft, die sich auf mehr als 178,5 Millionen Franken belaufen. Die allfälligen Verluste aus dieser Darlehensgewährung müssen von den Kantonen getragen werden. Schliesslich muss der Staat auch für die Verluste haften, die sich bei den Investitionshilfen für die Berggebiete ergeben können (34,3 Millionen Franken per Ende 2011). Jüngste Beispiele zeigen, dass der Staat in gewissen Fällen belangt werden kann. Die Rückstellung für nicht bilanzierte Verpflichtungen beträgt 20 Millionen Franken. Sie ist 2011 um 5 Millionen Franken aufgestockt worden.

Wie gewohnt wurde bei allen Direktionen des Staates ein Verzeichnis der Prozesse und sonstigen Forderungen gegenüber dem Staat erstellt. Darin aufgeführt wurden alle 2011 hängigen Forderungen im Betrag von über 500 000 Franken zu Lasten des Staates nach allfälliger Deckung durch eine Versicherung. Die meisten dem Staat gegenüber geltend gemachten Forderungen betreffen seine Haftpflicht. Der Staat hat diesbezüglich einen Globalvertrag (gewisse Anstalten haben aber eigene Verträge) über eine Versicherungssumme von 10 Millionen Franken pro Schadenfall und Jahr abgeschlossen.

Den Abklärungen zufolge sollten die gemeldeten Fälle von der Versicherung übernommen werden. Es bleibt aber ein grosser, bereits letztes Jahr erwähnter Schadenfall, der das freiburger Spital betrifft und der teuer werden könnte, falls die geltend gemachten Ansprüche teilweise oder vollständig gutgeheissen werden, da die Versicherungssumme nach dem damaligen Vertrag nur 3 Millionen Franken betrug. Das Bundesgericht ist mit Urteil vom 9. Juli 2010 zum Schluss gelangt, dass die Haftung des Spitals dem Grundsatz nach gegeben sei. Die von den Parteien gestellten Forderungen belaufen sich auf rund 16,9 Millionen Franken. Entsprechende Verhandlungen sind im Gang, die Auffassungen gehen jedoch stark auseinander. Die Ansprüche der IV sind übrigens 2011 durch einen Vergleich geregelt worden.

Message

Dans un autre cas important relevant de la Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions, une procédure est en cours en rapport avec le dommage économique subi en raison de la non-prolongation d'un permis de recherches d'hydrocarbures. Les prétentions portent sur un montant de plus de 76 millions de francs. Aucune provision n'a été constituée pour couvrir cette revendication.

Botschaft

In einem anderen grossen Fall der Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion läuft ein Verfahren in Zusammenhang mit dem wirtschaftlichen Schaden, der aufgrund der Nichtverlängerung einer Konzession für die Ausbeutung von Kohlenwasserstoffvorkommen entstanden ist. Eingeklagt worden sind mehr als 76 Millionen Franken. Dafür ist keine Rückstellung gebildet worden.

9. Conclusion

Alors que le budget 2011 prévoyait un léger bénéfice, les comptes se soldent, avant opérations de clôture, par un excédent de revenus significatif. La crise économique et financière que l'on redoutait et qui laissait présager une année difficile en matière de recettes fiscales, plus particulièrement pour les personnes morales, n'a finalement pas eu en 2011 les effets négatifs escomptés sur les finances de l'Etat. La situation économique s'est révélée en définitive meilleure qu'attendue. Grâce à la bonne résistance de l'économie fribourgeoise, à l'excellente situation dans la branche de la construction et à la diversification du tissu économique cantonal, les revenus encaissés par l'Etat de Fribourg ont été supérieurs aux prévisions. La croissance des recettes explique l'essentiel de l'amélioration des résultats par rapport au budget 2011. La réduction des charges ne contribue que pour une faible part à l'amélioration des résultats. Ces dernières sont toutefois restées sous contrôle.

Le Conseil d'Etat est satisfait de ce nouveau résultat positif. Il adresse ses remerciements à toutes celles et à tous ceux qui lui ont permis de présenter des comptes qui bouclent pour la dixième fois consécutive par un bénéfice, en particulier les collaboratrices et collaborateurs de l'Etat.

Il se plaît à relever que ce bon résultat s'accompagne d'un programme d'investissements record, d'une augmentation des effectifs du personnel de 294 postes équivalents plein temps, du maintien et dans certains domaines de l'extension des prestations publiques et d'une étape supplémentaire d'allègement de la fiscalité estimée à 36 millions de francs pour l'exercice 2011.

A l'occasion de la présentation des comptes 2011, le Conseil d'Etat constate que la situation et les perspectives financières de l'Etat présentent une image contrastée. Plusieurs facteurs incitent à l'optimisme alors que d'autres signes exhortent plutôt à la prudence et à la vigilance.

Les facteurs suivants émettent notamment des signaux positifs :

- > les exigences constitutionnelles et légales qui n'autorisent pas un déficit durable,
- > le capital dont dispose l'Etat pour faire face entre autres à ses futures dépenses d'infrastructures,
- > la volonté commune de contribuer à la maîtrise des charges,
- > le faible coût du service de la dette,
- > le dynamisme démographique du canton.

A l'inverse, un certain nombre d'éléments, sous la forme d'autant de défis, nous font penser que les finances cantonales sont à la croisée des chemins. Parmi ces derniers, on peut en particulier citer :

9. Schluss

Während der Voranschlag 2011 einen minimalen Überschuss voraussah, weist die Staatsrechnung ihrerseits vor den Abschlussbuchungen einen bedeutenden Ertragsüberschuss aus. Die gefürchtete Wirtschafts- und Finanzkrise, aufgrund deren man bei den Steuereinnahmen, insbesondere bei den juristischen Personen, mit einem schwierigen Jahr rechnete, hatte 2011 letztlich nicht die erwarteten Auswirkungen auf die Staatsfinanzen. Dank der Krisenresistenz der Freiburger Wirtschaft, der ausgezeichnet aufgestellten Baubranche und des diversifizierten Wirtschaftsgefüges unseres Kantons waren die Einnahmen des Staates Freiburg höher als prognostiziert. Der Einnahmewachstum ist denn auch zur Hauptsache für das bessere Rechnungsergebnis im Vergleich zum Voranschlag 2011 verantwortlich, während Aufwandminderungen nur in geringem Umfang zum besseren Ergebnis beigetragen haben. Der Aufwand seinerseits ist jedoch auch weiterhin unter Kontrolle.

Der Staatsrat nimmt dieses wiederum positive Ergebnis mit Befriedigung zur Kenntnis und dankt allen, insbesondere den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Staates, die dazu beigetragen haben, dass zum zehnten Mal in Folge eine Staatsrechnung mit einem Überschuss vorgelegt werden kann.

Das gute Ergebnis geht einher mit einem rekordmässigen Investitionsprogramm, einer Erhöhung des Personalbestands um 294 Vollzeitäquivalente, der Wahrung und in gewissen Bereichen dem Ausbau der Leistungen der öffentlichen Hand sowie einer weiteren Steuersenkungsrunde in geschätztem Umfang von 36 Millionen Franken für das Rechnungsjahr 2011.

Im Zeitpunkt der Präsentation der Rechnung 2011 zeigt sich dem Staatsrat ein differenziertes Bild der aktuellen Lage und der Finanzperspektiven für den Staat. Verschiedene Faktoren stimmen optimistisch, während andere eher zu Vorsicht und Wachsamkeit mahnen.

Optimistisch stimmen folgende Faktoren:

- > die Verfassungs- und Gesetzesvorschriften, die kein anhaltendes Defizit erlauben,
- > das Eigenkapital des Staates, das unter anderem auch zur Deckung seiner künftigen Infrastrukturausgaben dienen wird,
- > der gemeinsame aktive Wille zur Aufwandkontrolle,
- > der niedrige Schuldendienst,
- > die Bevölkerungsdynamik des Kantons

Im Gegenzug deuten verschiedene andere Faktoren und die damit verbundenen Herausforderungen darauf hin, dass sich die Kantonsfinanzen an einem Scheideweg befinden. Dazu zählen insbesondere:

Message

- > la croissance continue des charges dont le rythme est, depuis plusieurs années, très supérieur à celui de l'inflation et plus rapide que celui des revenus encaissés,
- > les incertitudes persistantes liées aux perspectives économiques,
- > des demandes de prestations toujours plus nombreuses adressées à l'Etat, notamment afin de faire face aux besoins liés à la croissance de notre démographie, au vieillissement de la population et aux nouvelles attentes des citoyens,
- > les conséquences financières du nouveau financement hospitalier qui, sur la base des informations actuelles, vont être plus lourdes que prévu au budget 2012 et dont on sait déjà qu'elles vont encore s'amplifier dans les années à venir,
- > les risques élevés qui pèsent sur deux recettes importantes pour le canton, à savoir sa part au bénéfice de la BNS (58,5 millions de francs aux comptes 2011) et sa part à la péréquation financière fédérale (484,7 millions de francs aux comptes 2011),
- > les défis à relever pour garantir un bon taux de couverture de la Caisse de prévoyance de l'Etat dans un contexte de vieillissement de la population et de recul des rendements des placements,
- > l'engagement de poursuivre une politique de réduction progressive de la fiscalité cantonale.

Le Conseil d'Etat va débiter prochainement l'examen du plan financier pour la législature 2012-2016. Le Grand Conseil aura l'occasion d'en être informé en automne. Cet exercice sera l'occasion de mieux appréhender les chances et les risques des finances cantonales. Il est certain qu'une fois de plus, toute la difficulté consistera à concilier des besoins en croissance avec des ressources limitées, tout en garantissant l'équilibre durable des finances de l'Etat exigé par notre Constitution.

Botschaft

- > der stetige und seit mehreren Jahren über der Inflationsrate und über der Etragszuwachsrate liegende Aufwandzuwachs,
- > die anhaltend unsicheren Wirtschaftsaussichten,
- > die steigende Nachfrage nach staatlichen Leistungen, namentlich zur Bedarfsdeckung in Zusammenhang mit der Bevölkerungszunahme, der Überalterung und den neuen Erwartungen und Ansprüchen der Bevölkerung,
- > die negativen finanziellen Auswirkungen der neuen Spitalfinanzierung, deren Kosten nach den aktuellen Informationen stärker in Gewicht fallen als für 2012 budgetiert und in den kommenden Jahren bekanntlich noch zunehmen werden,
- > die Risiken und Unsicherheiten in Zusammenhang mit zwei wichtigen Einnahmenquellen des Kantons, nämlich seinem Anteil am SNB-Gewinn (58,5 Millionen in der Rechnung 2011) und seinem Anteil am eidgenössischen Finanzausgleich (484,7 Millionen Franken in der Rechnung 2011),
- > die Herausforderungen hinsichtlich der Garantie eines guten Deckungsgrads der Pensionskasse des Staatspersonal im Kontext von Überalterung und rückläufigen Anlagerträgen,
- > die Verpflichtung, weiterhin eine Politik der schrittweisen Steuersenkungspolitik zu verfolgen.

Der Staatsrat wird demnächst die Arbeiten zur Prüfung des Finanzplans für die Legislaturperiode 2012-2016 aufnehmen. Der Grosse Rat wird Gelegenheit haben, von diesem Finanzplan im Herbst Kenntnis zu nehmen. Dabei können dann die Chancen und Risiken für die Kantonsfinanzen besser ausgelotet werden. Sicher wird die grösste Schwierigkeit einmal mehr darin bestehen, unter Gewährleistung des verfassungsmässig vorgeschriebenen nachhaltig ausgeglichenen Finanzhaushalts die steigenden Ansprüche mit den begrenzten Mitteln in Einklang zu bringen.

Projet du 19 mars 2012

Entwurf vom 19. März 2012

Décret*du***relatif au compte d'Etat du canton de Fribourg pour l'année 2011***Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu les articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 ;

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat ;

Vu l'arrêté du Conseil d'Etat N° 140 du 28 février 2012 ;

Vu le message du Conseil d'Etat du 19 mars 2012 ;

Sur la proposition de cette autorité,

*Décète :***Art.1**¹ Le compte d'Etat du canton de Fribourg pour l'exercice 2011 est adopté.² Il présente les résultats suivants :

	Fr.	Fr.
Compte de résultats:		
Revenus	3 447 239 986.23	
Charges	<u>3 444 451 345.48</u>	
Excédent de revenus		2 788 640.75
Compte des investissements:		
Recettes	87 158 326.60	
Dépenses	<u>264 660 485.66</u>	
Excédent de dépenses		177 502 159.06
Excédent de financement		65 773 858.83

Art. 2

Le présent décret n'est pas soumis au référendum financier.

Dekret*vom***zur Staatsrechnung des Kantons Freiburg für das Jahr 2011***Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf die Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

gestützt auf den Staatsratsbeschluss Nr. 140 vom 28. Februar 2012;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrates vom 19. März 2012;

auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:***Art. 1**¹ Die Staatsrechnung des Kantons Freiburg für das Jahr 2011 wird genehmigt.² Sie weist folgende Ergebnisse aus:

	Fr.	Fr.
Erfolgsrechnung:		
Ertrag	3 447 239 986.23	
Aufwand	<u>3 444 451 345.48</u>	
Ertragsüberschuss		2 788 640.75
Investitionsrechnung:		
Einnahmen	87 158 326.60	
Ausgaben	<u>264 660 485.66</u>	
Ausgabenüberschuss		177 502 159.06
Finanzierungsüberschuss		65 773 858.83

Art. 2

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.